



Mit 4 Seiten  
Veranstaltungstipps  
von November-  
März 17

# C'EST BON! BAGUETTES, EHRENAMT & BLUMENINSELN

*Monika und Peter Flecke*

# DIE WEIHNACHTS-INSEL

*Termine, Geschenke-Tipps & Weihnachtsstimmung*



Warum in  
Groß-Sand  
bewerben?

Weil 5 Sterne wie unsere ...

... auch für Mitarbeiter deluxe sind!



Kleines Krankenhaus sucht großartige Menschen –  
in vielfältigen Bereichen. Ist Ihr Wunscharbeitsplatz  
dabei? Wir freuen uns auf Sie!

[www.gross-sand.de/stellenmarkt](http://www.gross-sand.de/stellenmarkt)



## »Gaststätte Kupferkrug«

Kegelbahn · Clubräume · Fremdenzimmer

*Inh. Madelaine Riege*



*Mittagstisch*

Montag bis Freitag  
11.30 bis 14.30 Uhr

Niedergeorgswerder Deich 75  
21109 Hamburg  
Telefon 040/754 4901  
Telefax 040/754 3857  
[www.kupferkrug-hamburg.de](http://www.kupferkrug-hamburg.de)

# WIP ONLINE

## Hallo Elbinsel!

Brrrrrrrr, mächtig kalt geworden seit der letzten Ausgabe. Dazu dunkel. Was soll's, freuen wir uns auf die vor uns liegende, kuschelige Sofazeit bei Kerzenschein. Dazu ein WIP-Magazin, selbstverständlich!

Unsere letzte Ausgabe in 2016 kommt wie immer im Doppelpack daher: Wir haben wieder flotte Geschichten und Porträts von Menschen der Insel und Sonderseiten für alle, denen es jetzt schon ganz warm ums Herz wird, wenn sie an die kommenden Festtage denken. „Die Weihnachts-Insel“, unser „Heft im Heft“, findet ihr in der Mitte, ab Seite 26. Für alle, für die Weihnachten immer so plötzlich kommt, haben wir wieder ganz entspannte Geschenke-Tipps von der Insel gesammelt. Kauf, wo du wohnst, heißt die Devise. Weihnachtsshopping einfach ums Eck. Produkte von der Insel haben eben den Extra-Charme!

Wer den Terminkalender noch nicht voll hat, der darf sich in unserem Veranstaltungskalender bedienen. Ganz „unweihnachtliche“ Termine gibt es wie gewohnt ab Seite 20. Alle feierlich-festlichen Events servieren wir euch extra ab Seite 29. Schmunzeln ist auch erlaubt! Auf Seite 13 dürft ihr unserem Jojo über die Schulter schauen, wenn er in seiner Kolumne „Jojos 1. Mal“ von seiner 1. Kneipentour auf der Insel berichtet. Die Tour war wohl erfolgreich, denn er scheint nicht abgeneigt zu sein, Kneipentour Teil 2 im nächsten Jahr in Angriff zu nehmen ...

Spaß bei Seite. Wir wollen auch informativ, nachhaltig und mit Blick auf die aktuelle Lage sein. Dr. Yaşar Aydin hat unserem Redakteur Michael Ulrich im Interview geraten, „die Türkei jetzt nicht aufzugeben!“. Der in Wilhelmsburg lebende Lehrbeauftragte hat Michael seine Sicht auf das aktuelle Verhältnis Deutschlands und Europas zur Türkei dargelegt. Ein Interview mit starker Botschaft. Nun genug vorab verraten. Lest doch einfach selbst!

Das komplette WIP Team wünscht euch nun, eine entspannte Vorweihnachtszeit, kuschelige Festtage, ein knackiges Silvesterfest und vor allem ein frisches und gesundes 2017!

Angela @ WIP



FSC  
www.fsc.org

MIX

Papier aus verantwortungsvollen Quellen

FSC® C019225

### Das WIP-Magazin ist umweltbewusst!

Produktion und Druckverfahren unterliegen den neuesten deutschen und internationalen Ökostandards der Druckindustrie.



Made by



WIP Online-Portal

# WEIHNACHTSINSEL



## BRONZE

FÜR KLEINE

- 38 **Sportskanonen der Oberstufe!**  
WIP Junior Redaktion



## SILBER

FÜR GROßE

- 20 **PoetrySlam bääähM**  
David Gerhold
- 43 **Ausgezeichnet!**  
**Doppelter Gewinner!**  
Jaffe 12



## GOLD

FÜR GANZ GROßE

- 33 **Memory – Finde das Pärchen!**  
WIP Bilderrätsel
- 48 **Der Ball rollt für den guten Zweck**  
WAHA Neujahrs-Benefitz Turnier
- 49 **Die Chronik des Spendenerfolges**  
50 Jahre WAHA
- 50 **Memory – Finde das Pärchen!**  
Bilderrätsel – Auflösung aus  
WIP 3/2016



## BUNT

FÜR ALLE

- 5 **Lecker Baguettes, Ehrenamt & Blumeninseln!**  
Monika und Peter Flecke
- 10 **Tradition ist angesagt!**  
**65 Jahre Gut Schuss**  
Schützenverein Moorwerder von  
1951 e.V.
- 14 **Jojos 1. Mal:**  
**Durstig unterwegs ...**  
Kneipen- und Gastrotour Teil 1
- 17 **Upcycling-sozial, nachhaltig & fair!**  
Bridge & Tunnel im Stoffdeck
- 22 **Termine im WIP Land**  
Veranstaltungskalender
- 40 **Hab Sonne im Herzen**  
Die Sonnenhöfe
- 44 **Die Türkei jetzt nicht aufgeben!**  
Interview mit Dr. Yaşar Aydın

# DIE WEIHNACHTS-INSEL



**Seite 26 – Weihnachts-Shopping auf der Insel**  
*Geschenketipps aus dem WIP Land*



26 **Weihnachts-Shopping auf der Insel**  
Geschenke-Tipps aus dem WIP Land

29 **Der Adventskalender**  
Termine für die Adventssonntage

30 **Was geht ab zur Vorweihnachtszeit?**  
Veranstaltungs-Tipps

34 **Der W- Mann trägt Bademantel**  
Exklusiv Interview mit dem Weihnachtsmann

# LECKER BAGUETTES, EHRENAMT & BLUMENINSELN

## C'EST BON!

*Monika und Peter Flecke*

Was ist eigentlich der Unterschied zwischen einem Baguette und einem Croque?

Das frage ich mich zuerst, als ich mich mit Monika und Peter Flecke in ihrem Laden in der Veringstraße 97, Ecke Neuhöfer Straße treffe. „Der Baguette-Laden“ oder, wie wir Freunde der leckeren, langen Weißbrotstange sagen „Baguette-Flecke“ ist Tradition auf der Insel. Jeder kennt den Laden und viele die Inhaber als Inselurgesteine.

Peter Flecke hilft mir bei der Unterscheidung: „Ein Croque ist die französische Variante des Sandwiches. Ursprünglich aus Brotscheiben bestehend. Hier in Norddeutschland werden als Croque mit Kochschinken und Käse belegte Baguettes bezeichnet, die sich jedoch deutlich von den klassischen französischen Croques unterscheiden. Das Baguette ist ein langgestrecktes knuspriges Weißbrot französischen Ursprungs, welches es bei uns ungeschnitten in Original 36 cm Länge gibt. Und das natürlich aus dem Ofen mit 21 verschiedenen, leckeren Belägen zur Wahl.“



**Monika und Peter Flecke verdienen immer gut gelaunt ihre Brötchen mit ihren Baguettes.**

Und wie kommt man nun darauf, 1988, also vor bald 30 Jahren, einen Baguette-Laden zu eröffnen? Wir drei setzen uns erst einmal in den gemütlichen Gastraum, denn das wird schließlich nicht die einzige Frage, das einzige Thema sein. „In den 80ern hatte ein Angelkollege von Peter bereits in der Veringstraße – gegenüber des heutigen Sushiladens einen Baguette-Laden, in dem ich einmal die Woche ausgeholfen habe“, berichtet Monika in Erinnerungen schwelgend. Und genau hier wurde die Idee für einen eigenen Laden geboren. Schnell war ein



geeigneter Standort gefunden. Hier im Ecklädchen war vorher eine Versicherung und davor die Boutique Gundas Modeeck. Es musste viel renoviert werden vor der Eröffnung. Und auch heute noch pflegen die Fleckes ihren Laden ständig aufs Beste, denn ihr Laden ist für sie wie ihr Zuhause.

Peter, 1974 auf der Insel gestrandet, lernte die gebürtige Insulanerin Monika 1982 kennen. „Die Ritterschänke am Veringweg, wo heute der Neubau von Altenwohnungen steht, war zwölf Jahre lang mein gutbürgerliches Speiselokal. So etwas gibt es heute kaum noch. Ein Speiselokal mit Tresenbetrieb. Von Mettwurstbrot bis Filetsteak hatten wir alles auf der Karte und abends war dann ordentlich was los am Tresen. Monikas Freundin war eine Aushilfe von mir. Und so fing dann alles an. Seit 1991 sind wir verheiratet. Und mittlerweile sind wir schon zwei Mal

Oma und Opa von unserem Sohn“, erzählt mir Peter von Anfängen und Familie.

Mit einem Blick auf die Karte, welche nicht nur die beliebten Baguettes anbietet, sondern auch Salate und kleine Speisen wie Bauernfrühstück und Suppen, frage ich mich, welches Baguette wohl das Lieblingsbaguette der Gäste sei. „Klassiker wie Salami oder Schinken sind seit Jahren beliebt, aber auch unser selber abgebratener Schweinebraten wird sehr oft bestellt.“ Peter Flecke als Gastronom kann da natürlich beste Qualität garantieren. Viele Gäste holen sich auch einfach nur das leckere, hausgemachte Knobidressing raus um zu Hause einen schmackhaften Dipp zum Grillen zu haben, erfahre ich. Das eingespielte Team teilt sich die Arbeit seit Jahren. Monika ist zuständig für Küche und Büro und Peter kümmert sich um alles Drumherum wie den Einkauf. Gern springt er auch mal ein und steht dann selbst an Pfanne und Ofen.

**Blumen. Ja, die Blumen sind Peters Steckenpferd. Die Bürgersteiginseln rechts und links vom Laden sind seit Jahren die schönsten der Insel.** Üppig bepflanzt und sorgsam gepflegt, erstrahlen die sonst so kargen Inseln hier zu jeder Jahreszeit in einer herrlichen Blütenpracht. Tulpen und Rosen in allen Farben und jeder Art. „Die Blumen liebt Peter. Jeden Tag kümmert er sich liebevoll um die beiden Inseln, die nun als Blumenbeete unseren Laden zieren“, freut sich Monika Flecke.

28 Jahre lassen natürlich auf viele Erinne-



rungen zurückblicken. Ich frage nach Lieblingsgeschichten, und da fällt Monika gleich die süße Story mit den drei kleinen Jungs ein. „Drei Butscher kamen rein und fragten mich nach Feuer für ihre Mama. Da sie erst ca. 6 – 8 Jahre alt waren, war es mir zu gefährlich, ihnen einfach ein Feuerzeug zu geben. Daher sagte ich ihnen, dass ihre Mama selbst kommen müsse, oder ihnen wenigsten einen Zettel mit der Erlaubnis mitgeben solle. Einen Augenblick später waren sie mit dem gewünschten Zettel wieder da. Den Zettel habe ich noch. Darauf stand in auffälliger, krickeliger Kinderschrift „Feuer bitte für Mama“ und als Unterschrift „Mama“, berichtet Monika Flecke amüsiert.

**Mit Baguettes seine Brötchen verdienen macht den Fleckes richtig Spaß, das spürt man im Gespräch sofort.** Ebenfalls Spaß macht es aber auch, sich für die Lieblingsinsel zu engagieren. Und das macht Peter mit Anfang siebzig mit Leidenschaft. Da gibt es gleich mehrere Vereine und Institutionen, welche er unterstützt. „Die IG Reiherstieg die Werbegemeinschaft der Geschäftsleute hier im Reiherstiegsviertel liegt mir als 1. Vorsitzender besonders am Herzen. Wir betreuen hier rund 33 Geschäftsleute und stärken den Standort. Unsere nächste Beteiligung wird der Adventsmarkt am Atelierhaus 23 am Veringkanal am 03.12. sein. (Weitere Infos Seite 31). Der Erlös unseres Glühwein- und Wurststands wird wieder an einen guten Zweck gestiftet und zugleich fördern wir den Zusammenhalt der Geschäfte im Reiherstiegsviertel mit unseren Aktionen. Bekannt sind wir

auch vom Reiherstiegsfest, welches am 16.09. zum 5. Male stattfand. Auch hier gingen unsere Einnahmen als Spende an die Jugendarbeit von der Lichtinsel – einer Initiative der international tätigen Stiftung Humanitäre Kooperation International. Gerade unsere Tombola mit attraktiven Preisen, gespendet von Mitgliedern unseres Vereines, war wieder sehr beliebt. Die IG-Reiherstieg e.V. c/o LoWi-Büro Wilhelmsburg, stärkt einfach das Quartier. Daher freuen wir uns über rege Beteiligung und weitere Mit-



Wir wünschen Ihnen eine schöne (Vor)-Weihnachtszeit und ein gesundes Jahr 2017.

# Rotehaus-Apotheke



**Dr. Lüder Bartels**

Veringstraße 150 | 21107 Hamburg | Tel.: 040-758925 | Fax: 040-753 4206

E-Mail: rotehaus.apotheke@hamburg.de

glieder“, erklärt mir Peter von seinem Einsatz für den Zusammenhalt der Geschäftsleute im Reiherstiegsviertel.

Damit ist das Engagement von Peter Flecke jedoch nicht vorbei. Als Mitglied des Beirates für Stadtentwicklung nimmt er zwei Mal im Monat an den Sitzungen im Bürgerhaus teil. „Wir sind dort ca. 30 Mitglieder. Aufgrund von Bewerbungen gewählt in den Regionalausschuss. Wir setzen uns ein für Verbesserungen und Veränderungen in den 14 Quartieren der Elbinsel. Dazu gibt es Quartiersvertreter. Mein Quartier liegt hier rund um die Veringstraße. Wir sind seit 17 Jahren eine überparteiliche, öffentliche Diskussionsplattform. Neben den VertreterInnen aus den Quartieren entsenden auch die Fraktionen der Bezirksversammlung politische VertreterInnen in die Sitzungen des Beirats. Neben dieser Arbeit verfügt der Beirat noch über einen Verfügungsfonds, mit dem wir kleinere Projekte aus dem Stadtteil unterstützen. Über die Vergabe der Mittel aus dem Verfügungsfonds entscheidet der Vergabeausschuss, bestehend aus den Mitgliedern des Beirats. Es kann jederzeit ein Antrag an den Verfügungsfonds in der Geschäftsstelle des Beirats für Stadtteilentwicklung Wilhelmsburg abgegeben werden. Nach Prüfung des Antrags wird ein gemeinsamer Termin mit dem Vergabeausschuss vereinbart. Unser 1. Vorsitzender ist Lutz Kassel, der sich schon seit Jahrzehnten für die Bürgerbeteiligung stark macht“, erläutert mir Peter die Tätigkeiten des Beirates, auf dessen Sitzungen auch Gäste immer herzlich willkommen sind.

Auch die Jugend liegt Peter Flecke am Herzen und deshalb unterstützt er als Mitglied und Sponsor die Arbeit des HDJ, das Haus der Jugend im Rothenhäuser Damm. „Bildung, Integration und vor allem Zeit haben für Kinder und



Jugendliche sind einfach die Schlüssel für ein glückliches Leben und Miteinander“, erklärt Peter seine Beweggründe für sein Interesse am HDJ.

Gehandikapte und behinderte Kinder des Stadtteils schließt er da nicht aus, das beweist seine Mitgliedschaft in der WAHA – der Wilhelmsburger Fußball Altherrenauswahl von 1967 e.V. (Seite 48) „Der Verein engagiert sich seit fast 50 Jahren für benachteiligte Kinder der Insel und das unterstütze ich gern mit meinem Mitgliedsbeitrag.“

Und damit ist es immer noch nicht genug mit der Inselliebe. In der „Stadtteilpflegegruppe“ arbeitet Peter Flecke ehrenamtlich eng mit der Stadtreinigung und Behörde zusammen im Kampf gegen den Müll. Derzeit wird daran gearbeitet, wieder Fördergelder vom Senat für die Aktionen der Stadtteilpflegegruppe für mehr Sauberkeit in Wilhelmsburg zu erhalten. „Wir machen uns stark für das Aufstellen von weiteren Mülleimern, achten auf den Entleerungs-Rhythmus. Zum Beispiel kontrollieren wir, ob das 5-malige Entleeren der Mülleimer



am Stübenplatz ausreichend ist, und geben der Stadtreinigung Empfehlungen. In den letzten drei Jahren war die Gruppe nicht wirklich aktiv, da keine Gelder vorhanden waren. Das hat man dann auch gleich gesehen. Daher sind wir dankbar für viele weitere Mitglieder, die Lust haben, mit uns dem Müll den Kampf anzusagen. Ebenso ist es sehr wichtig, dass jeder Müllberg, jede illegale Entsorgung der Stadtreinigung gemeldet wird, damit es vorangeht und wir hier ernst genommen werden.“

Sauberkeit! Das ist am Ende meines Gespräches mit Monika und Peter Flecke auch

das Zauberwort bzw. der große Herzenswunsch für die Elbinsel. Und da bin ich mit den zweien absolut einer Meinung. Halten wir gemeinsam unsere Insel sauber und kehren wir doch einfach zuerst vor unserer eigenen Haustür! Vielen Dank, liebe Fleckes für das spannende Gespräch. Nun habe ich Hunger bekommen ...

Angela@WIP

### Weitere Infos:

#### IG-Reiherstieg e.V. c/o LoWi-Büro Wilhelmsburg

Veringstraße 55 · 21107 Hamburg

Tel.: 040/43 26 13 36

Mail: wuestermann@lokale-wirtschaft.de

www.ig-reiherstieg.de

#### Beirat für Stadtteilentwicklung Wilhelmsburg

Geschäftsstelle Beirat für Stadtteilentwicklung/Perspektiven! - Miteinander planen für die Elbinseln

Hannah van Riel

Tel.: 040/752017-18

Mail: hannahvanriel@buewi.de

#### Müllhotline der Stadtreinigung

Tel.: 040/25761111

#### Haus der Jugend Wilhelmsburg

Rotenhäuser Damm 58

Tel.: 040/ 753 25 92

info@hdj-wilhelmsburg.de

www.hdj-wilhelmsburg.de



Pollhornbogen 19  
21107 Hamburg

Tel.: 040/ 76 61 74 0  
email: jokusch@jokusch.de

**JOKUSCH**  
GLAS - +  
METALLBAU

www.jokusch.de

Glaserei • Schlosserei • Fensterbau • Duschtüren • Fassaden • Aluminium- und Kunststofffenster • Vordächer

# TRADITION IST ANGESAGT!

## 65 JAHRE GUT SCHUSS

Schützenverein Moorwerder von 1951 e.V.



Unser Verein

An dieser Stelle stellt WIP Vereine von der Insel vor. Dieses Mal haben wir dem Schützenverein Moorwerder einen kleinen Besuch abgestattet – und das mit Recht, denn der Verein feiert in diesem Jahr sein 65-jähriges Bestehen. Aber das ist nicht der Hauptgrund, über die Damen und Herren „in Joppe“ zu berichten. Schließlich organisieren die Schützen einmal im Jahr ihr großes Schützenfest, das mit zu den Inselhighlights zählt. Der 2. Vorsitzende, Christian Plastwich, und der Pressewart, Matthias Riege, erklären uns alles rund um den Verein:

### Unser Verein...

Unser Verein gehört dem Deutschen Schützenbund, dem Schützenverband Hamburg und Umgebung und dem Kreisverband Harburg-Stadt an. Seit Dezember 2015 sind wir zudem immaterielles Kulturerbe von Deutschland, denn das deutsche Schützenwesen wurde gesamtheitlich in das bundesweite Verzeichnis aufgenommen. Unser Verein hat mit konstant über 145 Schützen eine gute Mitgliederanzahl. Das Durchschnittsalter beträgt etwa 43 Jahre. Damit sind wir ein sehr junger Schützenverein. Auch der

Vorstand zählt mit einem Durchschnittsalter von 40 Jahren zu einem der jüngsten in Deutschland. Wir sind glücklich über viele Junge Leute, die sich bei uns im Verein sportlich, aber auch im Sinne der Gemeinschaft engagieren.

Der Verein bietet 2 Schießdisziplinen an: Kleinkaliber und Luftgewehr und gliedert sich in 4 Sparten:

**Schützen:** männlich, Alter ab 21, Disziplin Kleinkaliber

**Damen:** weiblich, Alter ab 21, Disziplin Kleinkaliber

**Jungschützen:** männlich & weiblich, 16 bis 21, Disziplin Luftgewehr

**Jugend:** männlich & weiblich, 12 bis 16, Disziplin Luftgewehr

Unser Ziel ist es, der Dorfgemeinschaft einen Mittelpunkt für gemeinsame Aktivitäten zu bieten sowie talentierten Schützen das Sportschießen zu ermöglichen. Wir wollen alte Traditionen und Werte bewahren und an nachfolgende Generationen weitergeben, ohne dabei in der Zeit stehen zu bleiben.



Unsere 'Greibensteiner Buam': Andre Grebenstein (Mitte), König 2016/2017, mit seinen Adjutanten

### Unsere Majestäten ...

In jeder der vorgenannten Sparten wird einmal jährlich um die Königswürde gekämpft. Gezielt wird dabei auf einen bunt bemalten Holzvogel, dessen Einzelteile (Krallen, Kopf, Schwanz, Flügel etc.) von den einzelnen Teilnehmern abgeschossen werden können und die dafür jeweils einen Orden erhalten. Der Glückliche, der den Rumpf „erbeutet“, ist der neue Schützenkönig.

Im aktuellen Schützenjahr 2016/2017 errangen die folgenden Schützen die Königswürde:

**Schützen:** Andre Gebenstein

**Damen:** Anja Buhr

**Jungschützen:** Tietje Beckedorf

### Unsere Veranstaltungen ...

Unsere Veranstaltungen sind keine „steifen“ Angelegenheiten mit Uniformzwang. Auf unserer Faschings-Fete versuchen wir, uns gegenseitig mit den verrücktesten Kostümen zu übertrumpfen, z. B. Sesamstraße, ABBA, Minions. Unser Schützenfest feiern wir noch auf einem richtigen Festplatz mit Zelt, Buden und Auto-

scooter. Am Freitag ab 22 Uhr findet ein Feuerwerk mit anschließender Zelt-Disco statt, am Samstag eine Schlager-Party, alles in lockerer Atmosphäre bei freiem Eintritt OHNE Schützenuniform. Der Königsball bietet statt Marschleichterung schon mal einen kleinen „Strip“ der Adjutanten, natürlich nur Oberbekleidung, damit das Foto des Schützenkönigs auf dem T-Shirt sichtbar wird. Unser Spieleabend ist auch kein langweiliger Altherren- oder Kartenabend, sondern wir haben Spaß beim Knobeln oder UNO.

**GETRÄNKE**  **LAND**

*... erfrischend anders!*

**Dratelnstraße 31  
Hamburg-Wilhelmsburg**

Gemeinsame Zufahrt mit McDonalds

Tel. 040 / 75665431 Fax 040 / 75660796  
info@wbz-getraenke-service.de

[www.wbz-getraenke-service.de](http://www.wbz-getraenke-service.de)

Über die Jahre haben sich verschiedene Veranstaltungen etabliert:

**Fasching:** Samstag, 11.02.17, 20 Uhr

**Kinderfasching:** Sonntag, 12.02.17, 15 Uhr

**Schützenfest:** Freitag, 11.08.17 -  
Montag, 14.08.17

**Königsball:** Samstag, 7.10.17, 20 Uhr

**Spieleabend:** Freitag, 17.11.17, 19 Uhr

### Unsere Geschichte ...

Sie beginnt am 21.10.1951 auf der Gründerversammlung in der Gaststätte von Hermann Buhk. Die Vereinsgründung findet mit 35 anwesenden Teilnehmern statt. Die ersten Themen, die besprochen wurden, befassten sich mit dem Bau eines Schießstandes. Auf der Gründerliste stehen 77 angehende Vereinsmitglieder. Es wurde eine Eintrittsgebühr von 2,50 DM sowie ein Monatsbeitrag von 0,55 DM festgelegt. Am 25.11.1951 fand der Gründungsball in Verbindung mit einem Preisschießen im Vereinslokal statt. Die Schützenvereine Neuland und Stillhorn waren als Gäste anwesend. Am 23.04.1952 wurde der Schützenverein in das Vereinsregister beim Amtsgericht Hamburg eingetragen. Und am 22.06.1952 fand die Grundsteinlegung für den Schießstand statt. Seitdem wurde das Gebäude mehrfach verändert und mehrere Gebäudeteile wurden an- und umgebaut. Die heutige Version unseres Schützenhauses um-

fasst einen großen Saal mit gut 400 Quadratmetern, einen Jugendraum mit 240 Quadratmetern und einen Kleinkaliberschießstand mit ca. 100 Quadratmetern. Der Luftgewehrschießstand ist flexibel auf- und abbaubar und im großen Saal integriert. Wir verfügen über zwei Küchen sowie ausreichende Sanitäranlagen. Unser Grundstück mit Vereinshaus und Schießstand umfasst ca. 5.000 Quadratmetern, davon sind 2.000 Quadratmeter Festplatz.

### Unsere Zukunft ...

Das bist DU! Du möchtest das traditionelle oder sportliche Schießen erlernen, das deutsche Schützenwesen zukunftssicher machen. Du möchtest Teil einer großen Gemeinschaft sein, dann schließe dich uns an. Einen ersten Eindruck kannst du dir auf unseren Übungsabenden verschaffen.

**Übungsabende für traditionelles Schießen nach Sparten:**

**Schützen:** freitags, ab 19:30 Uhr, alle 2 Wochen

**Damen:** donnerstags, ab 19:30 Uhr, 1 x im Monat

**Jungschützen & Jugend:** donnerstags, ab 17:00 Uhr, alle 2 Wochen

Darüber hinaus bieten wir Schützen mit Ehrgeiz und/oder überdurchschnittlichem Talent die Möglichkeit, am Sportschießen und an Wettkämpfen teilzunehmen.

Unser Festplatz und unser Schützenhaus am Bauernstegel





Unsere Schützendamen

**Und zu guter Letzt möchten Christian und Matthias uns noch sagen...**

Wer nun Interesse am traditionellen oder sportlichen Schießen hat oder eine Veranstaltung in den Räumlichkeiten des SV Moorwerder ausrichten möchte, schreibt einfach eine E-Mail an: [svmoorwerder@gmx.de](mailto:svmoorwerder@gmx.de). Außerdem ist der Schützenverein auch auf Facebook zu finden. Dort findet ihr viele weitere Infos und bleibt immer auf dem aktuellen Stand!  
Hoffentlich bis bald!

Christian & Matthias@WIP



**apotheker** am insePark

**apotheker am insePark**

Neuenfelder Straße 31 • 21109 hamburg  
Tel. 040.30 23 86 99 0 • Fax 40.30 23 86 99 20  
[www.apotheker-insePark.de](http://www.apotheker-insePark.de)

**Öffnungszeiten:**

Mo. – Fr. 7.00 – 19.00 Uhr  
Sa. 8.30 – 13.30 Uhr



JOJOS 1. MAL

JOJO ENTDECKT  
DIE INSEL



Frisch gezapftes Hövels  
im Flutlicht – Prost!

# DURSTIG UNTERWEGS...

Kneipen- und Gastrotour Teil 1

*In Harburg bekannt wie ein bunter Hund, in Wilhelmsburg will er es jetzt werden – und er ist auf dem besten Weg dahin. Unser WIP Mitarbeiter Johannes Tapken, im Freundes- und Bekanntenkreis unter seinem Spitznamen Jojo bekannt. Für seine Entdeckungstour auf der Elbinsel gibt es jetzt eine Rubrik in WIP: „Jojos 1. Mal“... Für diese Ausgabe war Jojo auf Kneipen- und Gastrotour ... Teil 1...*

Mittlerweile bin ich seit rund einem halben Jahr als WIP auf der Elbinsel unterwegs und entdecke jedes Mal neue, tolle Dinge, die ich vorher einfach nicht in Wilhelmsburg erwartet

hätte. Themen für „meine“ neue Rubrik gibt es reichlich – aber wo anfangen? Ich sinniere also mit meiner Kollegin Angela bei einem Kaffee irgendwo in der Veringstraße über ein mögliches

Thema. Und während wir da so sitzen, die Sonne langsam untergeht und immer mehr Menschen die Veringstraße und die umliegenden Bars, Restaurants und Kneipen besuchen, ist die Entscheidung gefallen. „Wir machen eine Kneipen- und Gastrotour mit Dir“, strahlt Angela mich an, dass ich mich frage, was sie da wirklich in ihrem Kaffee hat und das ich das auch gern hätte. Na darauf erst mal ein Astra – zwei bitte.

Es ist Samstagabend, kurz nach 21



Bei Willi Adomeit im Pianola  
trinkt man selbstverständlich  
Deichbruch!

Uhr und wir treffen uns am Bahnhof Wilhelmsburg, um in die „Wilde 13“ einzusteigen. Ziel: **Das Starlight an der Veringstraße, Ecke Rotenhäuser Straße**. Der Laden hat erst vor wenigen Wochen eröffnet – erstrahlt frisch renoviert und eingerichtet. Hinter dem Tresen empfängt uns eine freundliche Servicekraft namens Angy mit der Frage, was es denn sein darf. Mögen die Spiele beginnen: Ein Bier, einen Apérol Spritz und zwei Deichbruch bitte. Während Angy hinter dem Tresen wirbelt, blicke ich mich um. Hier wurde investiert – über eine kleine Treppe geht es in den hinteren Bereich der Bar, dort steht ein Billardtisch. Ich zünde mir eine Zigarette an – ja, hier darf man noch rauchen – und stoße mit Angela auf den Abend an. Viele bekannte Gesichter seien hier aus der Wunderbar, die ja leider geschlossen hat, meint meine Begleitung und kommt auch sofort ins Gespräch. Die „Knolle“ kostet 1,50 Euro und schmeckt. Die zweite übrigens auch. Und gerade als ich die dritte bestellen will, meint Angela, dass wir noch ein bisschen was auf dem Zettel hätten und los müssten. Immer dann, wenn es gemütlich wird. Ich besuche noch kurz die Toiletten und was ich da am Urinal erlebt habe, habe ich noch nie zuvor gesehen. Da hängt doch tatsächlich ein Spiegel auf Höhe und zwischen den beiden Becken! Der Sinn erschließt sich mir irgendwie nicht wirklich, aber alleine die Tatsache, DASS dort ein Spiegel hängt, macht diesen Laden zu einem wahren Original.

**Weiter geht's. Nächstes Ziel Pianola am Vogelhütendeich.** Hier war ich bereits vorher schon einmal und habe mit Willi Adomeit, dem Inhaber, über alte Geschichten aus dem Top-



Modern und chic, Starlight eben!

Ten und vieles mehr gesprochen. Heute habe ich aber eine Mission. Kurz vor dem Pianola kommen uns Gäste entgegen. „Der hat grad zugemacht“, rufen sie uns zu. Na, das wollen wir ja mal sehen, denke ich, nehme den Türgriff in die Hand und merke: Tür zu – aber das Licht ist noch an. Ich klopfe an das Fenster und die bezaubernde Jadwiga, die Servicekraft im Pianola, erkennt mich und Angela und öffnet die Tür. Willi kommt in diesem Augenblick aus der Küche, bittet uns, am Tresen Platz zu nehmen, und die Nacht geht weiter. „Jetzt trinken wir erst mal einen Deichbruch“, bestimmt Willi und Jadwiga gießt ein. Prost. Einzelheiten gehören hier nicht her – aber ich habe gelernt, dass man durchaus Bier auch mit trübem Apfelsaft trinken kann – statt Alsterwasser – und muss zugeben – is jetzt nicht sooo schlecht, muss aber auch nicht sein. Dafür ist die Gemütlichkeit im Café Pianola umso besser. Hier fühlt man sich wohl, hier gibt es leckeres Essen und den passenden Drink nach Feierabend oder eben am Wochenende. Kurzer Blick auf die Uhr. Hopp-la, 1 Uhr schon durch und wir haben noch zwei

## IN WILHELMSBURG IST NICHTS UNMÖGLICH.

**Wir sind für Sie da. Und für Ihren Toyota. Seit über 50 Jahren in Wilhelmsburg für Wilhelmsburg.**

Unsere Werkstatt-Crew beherrscht aber nicht nur Fachjapanisch, sondern versteht auch Automobile anderer Marken. Überzeugen Sie sich selbst!

**WIR FREUEN UNS AUF IHREN BESUCH.**

**AUTO SCHULTZ**  
BRINGT HAMBURG IN FAHRT

Niedergeorgswerder Deich 97 · 21109 HH  
(040) 31 17 15-0 · www.auto-schultz.de



**TOYOTA**

BEI UNSERER WERKSTÄTTE SIND WIR DANKE!  
WIR SAGEN DANKE!

Lecker selbst gemachter  
Mexikaner im Bierstübchen



Stationen. Wir verabschieden uns herzlich von Willi und Jadwiga – erwähnte ich, dass sie bezaubernd ist?

„Jetzt gehen wir noch ins Flutlicht“, meint Angela, „gleich um die Ecke.“ Das weiß ich, bin ja nicht erst seit gestern auf der Insel unterwegs. Tatsächlich, auch hier herrscht noch Hochbetrieb und die Inhaber empfangen uns mit einem fröhlichen Lächeln. „Wir haben Hövels Bier direkt vom Fass“, wird uns empfohlen. Kenne ich nicht, nehme ich. „Und zwei Deichbruch bitte“, ergänze ich unsere Bestellung. Langsam werden die Fotos für diese Reportage wirklich witzig... Im Flutlicht entdecke ich ein Klavier, überlege wenige Sekunden, darauf zu spielen – immerhin hab ich rund zehn Jahre Klavierunterricht in den Fingern – verwerfe den Gedanken aber schnell wieder. In Anbetracht des Deichbruch-Konsums wohl auch eine wirklich gute Idee – niemand möchte wirklich den Flohwalzer hören, auch wenn ich das für Bruchteile von Sekunden für meine zweitbeste Idee des Abends gehalten habe.

Zeitsprung: Wir sind nicht mehr im Flutlicht. Ich sitze an einem Tresen, darauf eine Knolle Astra, daneben ein selbst gemachter Mexikaner Schnaps. Ich drehe mich kurz um, sehe einen weißhaarigen Mann mit Kapitänsuniform und passender Mütze auf dem Kopf und denke, die Welt ist eigentlich ganz in Ordnung. Ich stoße mit Angela und einem Mann an, der mir was von Spanien erzählt und ... – wie jetzt ein Kapitän? „Naja, einen letzten Absacker mussten wir ja noch trinken“, grinst Angela.

Wir sind im Bierstübchen am Vogelhütten-deich. Eine Original Wilhelmsburger Kneipe, so wie sie in den Büchern steht. Aber jetzt nicht falsch verstehen: Das hatte wirklich Charme mit netten Menschen und einem Kapitän. Am nächsten Morgen – okay – Nachmittag will ich Angela eine Nachricht per Handy senden. Hoppla, kein Handy, dafür aber aufkommende Erinnerungen. Ein merkwürdig aufgehängter Spiegel, eine bezaubernde Bedienung, ein Klavier und ein Kapitän. Und genau da fahr ich jetzt hin. Nicht zum Kapitän, sondern zu unserer letzten Station. Dort liegt tatsächlich noch mein Telefon – sicher verwahrt hinter dem Tresen. Ich bin begeistert, trinke auf den Schock ein kleines Bier und lerne einen Ex-HSV-Profi-Fußballer kennen, der mit „Uns Uwe“ gespielt hat. Aber das ist eine andere Geschichte ...

**P.S.:** Und weil ich ein bisschen auf den Geschmack gekommen bin, gibt es nächstes Jahr bestimmt Teil 2 ...

Jojo@WIP



... damit später alles so wird,  
wie Sie es sich wünschen.

Wir halten für Sie gerne erste Informationen  
zum Testament und der Patientenverfügung  
bereit!



Krieterstraße 22 · 21109 Hamburg · Tel. 040-77 35 36 · info@fritz-lehmann.de · www.fritz-lehmann.de

Geschäftsführer: Christina Knüppel - Jörn Kempinski

Fordern Sie jetzt unsere kostenlose Hausbroschüre an!





*Bridge&Tunnel im Stoffdeck  
Co-Working Wilhelmsburg*

*Es stimmt! Nach Wilhelmsburg kommt man nur über eine Brücke oder durch den Tunnel: Bridge&Tunnel heißt ein Projekt von „Stoffdeck Co-Working Wilhelmsburg“ – dahinter verbergen sich Hanna Charlotte Erhorn – genannt „Lotte“ (v. l.) (alle Kreativen hier in der Gegend kennen sie) und Dr. Constanze Klotz (2. v.r.)*

Sie thronen mit ihrem Unternehmen wie auf einem Schiffsdeck hoch über dem Kulturkanal am Veringhof und verstehen Bridge & Tunnel gleichzeitig als „intelligente Wege in den Arbeitsmarkt“ für Menschen, die gesellschaftlich benachteiligt sind durch Sprache, Alter oder unzureichende Ausbildung. Es geht um schwer vermittelbare Frauen, neuerdings auch Männer, die aus neuwertigen Jeansstoffen sympathische Gebrauchsartikel herstellen.

2 – 3 Milliarden Jeans werden jährlich weltweit hergestellt. Eine Milliarde Kleidungsstücke – die noch gut sind – wird jedes Jahr in Deutschland weggeworfen, darunter massenhaft Jeans. Einiges davon landet bei „Stoffdeck“.

Upcycling nennt man das, was dort gemacht wird: Aus einfachen abgelegten, aber gut erhaltenen Jeans werden höherwertige Produkte mit anspruchsvollem Design wie Handtaschen, Laptoptaschen, Rucksäcke, Sitzkissen, Teppiche und vieles mehr. Jedes Produkt ist ein Unikat: Keines gleicht einem andern.

Mit Bridge&Tunnel gewannen Lotte und Constanze schon diverse Preise, unter ande-

Blumen · Pflanzen · Geschenke  
Hochzeitsfloristik · Fleurop

**Blumen  
Kripke**

*Inh. S. Merten*

Zur Guten Hoffnung 6  
21109 Hamburg  
Tel. 040-7540803  
info@blumenkripke.de  
www.blumenkripke.de



→ rem ein Stipendium für SozialunternehmerInnen und konnten damit acht Monate lang experimentieren. Sie sind organisiert als gemeinnützige GmbH, dürfen daher nur in begrenztem Umfang Gewinn machen. Und ihre Kosten sind auch nicht gerade niedrig, aus einem ganz einfachen Grund: Sie produzieren in Deutschland, was bedeutet, dass sie deutsche Tariflöhne zahlen, was kaum ein Modeunternehmen macht.

flüchtete ungeeignet sind, zur Verarbeitung. Im Dezember 2016 erhält Stoffdeck eine Reihe von Praktikumsplätzen für Geflüchtete. Neben einigen Frauen haben sich hierauf bereits über zwanzig Männer beworben. Der Träger ist die Passage, ein Sozialunternehmen der Diakonie. Dieser Träger bringt seit 30 Jahren arbeitslose Jugendliche und Erwachsene in Arbeit. **Bei Bridge&Tunnel gibt es – in Kooperation mit dem Jobcenter – inzwischen sechs angestellte Frauen mit steigender Tendenz.** Angeleitet werden die MitarbeiterInnen unter anderem von Mariola Scharfenberg. Sie hat Erfahrungen mit sozialen Projekten für Frauen. In Neugraben leitete sie bis zu 30 Teilnehmerinnen aus verschiedenen Kulturen an, ihre Fertigkeiten beim Nähen zu verbessern, und übte gleichzeitig die deutsche Sprache mit ihnen. Für dieses Projekt erhielt sie 2012 den Integrationspreis der Bezirksversammlung Harburg. Inzwischen ist sie in den Integrationsrat des Bezirks Harburg



gewählt worden, der eine Brücke zwischen Bürgern mit Migrationshintergrund, Verwaltung und Politik schafft und Hilfen bei der Integration ausländischer Mitbürger anbietet.

Oft wird, nachdem die Türkei auch schon zu teuer geworden ist, in Indien oder Bangladesch produziert. Und zudem fließen alle Erlöse wiederum in das Unternehmen, um weitere Arbeitsplätze für gesellschaftlich benachteiligte Menschen zu schaffen.

Über hanseatic helps erhält Bridge&Tunnel gespendete Jeans in Übergrößen, die für Ge-

Das führt zurück zu Bridge&Tunnel: Hier ist Mariola Scharfenberg als Bekleidungstechnikerin beschäftigt. Was macht eine Bekleidungstechnikerin? Sie ist keine Modedesignerin und



## **Der Baguette-Laden** in Wilhelmsburg

**Französische Baguettes und Salate**  
*Baguettes frisch aus dem Ofen mit unserem hausgemachten Dressing*

Veringstraße 97  
Ecke Neuhöfer Straße  
21107 Hamburg-Wilhelmsb.

**Öffnungszeiten:**  
Mo. – Fr.: 11 – 22 Uhr  
Sa. – Do.: 16 – 22 Uhr

Bestellung per Internet:  
[www.derbaguetteladen.de](http://www.derbaguetteladen.de)  
Tel.: 75 22 220



auch keine Schnittdirektrice. Ihre Tätigkeit ist dazwischen angesiedelt. Die Modedesignerin entwirft z. B. ein Kleid. Die Bekleidungstechnikerin führt deren Ideen zu einem konkreten Produkt zusammen. Da geht es um die Stoffart, die Farben, die technischen Accessoires. Sie näht das erste Muster auf die Büste. Anschließend setzt die Schnittdirektrice alle Teile zu einem kompletten Kleid zusammen, damit es nun produziert werden kann. Im Unternehmen Stoffdeck leitet Mariola Scharfenberg nicht nur die Näherinnen an, sie ist auch für die Qualitätskontrolle zuständig. Eine starke Frau, die mit weiteren starken Frauen unter der Leitung von Lotte und Constanze gesellschaftlich benachteiligte Frauen und Männer in faire Arbeit bringt.

Von Bridge&Tunnel kann man meiner Meinung nach viel lernen: Upcycling funktioniert tatsächlich; Nachhaltigkeit bei der Produktherstellung muss kein Schlagwort bleiben; Qualifikation benachteiligter Menschen in Wilhelmsburg und Schaffung fairer Arbeitsplätze ist möglich; Startups mit exzellenten Ideen haben auch in Wilhelmsburg eine Chance; es lohnt sich für unsere Gesellschaft, die „mitgebrachten“ Qualifikationen von MigrantInnen zu nutzen; auf so attraktive Weise wird der Kulturkanal nach und nach mit Leben erfüllt ...

Die Produkte von Bridge&Tunnel werden im eigenen Heimathafen „Quiddje“, einem eher unscheinbaren Laden in der Veringstraße 65 (neben Don Matteo), verkauft, in Pop-Up-Stores, wie neulich im Reiherstiegviertel, jetzt aktuell auch in Eppendorf und in der Schanze; aber auch im eigenen Online-Shop unter [www.bridgeandtunnel.de](http://www.bridgeandtunnel.de).



**Verweisen möchte ich abschließend auf unsere Seiten mit schönen Weihnachtsgeschenke-Tipps von der Insel (S. 26). Hier findet man ausgewählte Artikel aus dem Sortiment von Stoffdeck. Da ist garantiert ein geschmackvolles Weihnachtsgeschenk dabei.**

Michael@WIP

Buchen Sie den Unterschied.



**PREMIUM  
ALLES INKLUSIVE**

*Ohne Aufpreis\**

WESTEUROPA MIT BILBAO  
Mein Schiff 4  
07.06.–19.06.2017  
14 Nächte

ab **1.995 €\*\***

*Mein Schiff.*

Reisebüro **GERICK**  
...das hier für Sie ist

Reisebüro Gerick GmbH  
Neuenfelder Str. 127, 21109 Hamburg  
Tel.: +49 40 75492000  
[www.Reisebuero-Gerick.de](http://www.Reisebuero-Gerick.de)

\* Im Reisepreis enthalten sind ganztägig in den meisten Bars und Restaurants ein vielfältiges kulinarisches Angebot und Markengetränke in Premium-Qualität sowie Zutritt zum Bereich SPA & Sport, Kinderbetreuung, Entertainment und Trinkgelder. 1 \*\* Flex-Preis (limitiertes Kontingent) p. P. bei Zer-Belegung einer Innenkabine ab/bis Bremerhaven. An-/Abreise nach Verfügbarkeit zubuchbar. TUI Cruises GmbH · Anckelmannsplatz 1 · 20537 Hamburg · Deutschland

# POETRY SLAM

# bääääHMM

JETZT WIRD POETISCH GESLAMT *David Gerhold*

Ein Slam ist ein Wettstreit, ein **Poetry Slam** ein **Vortragsdichterwettstreit**, in dem selbst verfasste literarische Texte vorgetragen werden. Innerhalb einer bestimmten Zeit, gerne mit Selbstinszenierung und vor Publikum. Dieses bewertet den Poeten nach Art des Vortrags und Güte des Textinhalts und kürt einen zum Sieger.

Zum 3. Mal präsentieren wir euch den „Dichter Wettstreit“ oder wie man ganz up to date sagt – Poetry Slam.

**Dieses Mal von und mit: David Gerhold!**

David wurde schon in jungen Jahren mit den hässlichen Seiten des Lebens konfrontiert. 1991 unfreiwillig in Dortmund-Hörde geboren, aufgewachsen unfreiwillig in der 20.000-Seelen-Kleinstadt Wülfrath in NRW und studiert in Magdeburg. Das dann wiederum freiwillig. Er macht was mit Medien, denn wer auf Deutschlands Bühnen steigt, um selbst verfasste Texte vorzutragen,

kann gar nicht genug Selbsthass in sich tragen. Seit 2015 lebt und arbeitet er nun in Hamburg. Dort verbringt er die Zeit damit, zielloos über die Landungsbrücken zu streifen, viel zu spät ins Bett zu gehen und viel zu viel über obskure ausländische Filme aus den 60ern zu wissen. Außerdem schreibt er Texte. Vorwiegend skurrile Kurzgeschichten, in denen er Alltagsbeobachtungen und alberne Gedankengänge verarbeitet und ab und zu auch mal eine Message in dem geballten Unsinn vergräbt.

Damit macht er seit 2010 nun schon die deutschen Poetry Slam-Bühnen unsicher. Für den einen oder anderen Sieg hat es sogar auch schon mal gereicht, so zum Beispiel der Titel des Magdeburger Stadtmeisters 2014 (ein goldenes Jahr für David Gerhold). Außerdem ist er mehrfacher Teilnehmer der Deutschsprachigen Meisterschaften. Wer weiß, wohin ihn sein Weg in den nächsten Jahren noch führen wird. Vielleicht sogar nach Wilhelmsburg.

*Vélo 54* Der etwas andere Fahrradladen im Reiherstiegviertel



Mo 13-19, Di-Fr 10-19, Sa 10-16 - Veringstr. 54 - 21107 Hamburg - [www.velo54.de](http://www.velo54.de)

David live beim Slammer Filet am 23. Januar  
2016 im Tower Musikclub Bremen.  
[www.youtube.com/watch?v=sHLuqPowZzM](http://www.youtube.com/watch?v=sHLuqPowZzM)

### Bis die Wolken wieder lila sind

Jaja, dieses Internetz. Da fühlst du dich zuhause. Da bist du wer. Ich meine, das Internet ist sehr weitreichend und vielschichtig. Für die einen ist das Internet ein Paradies von einer Pornovideothek, für andere ist das Internet dieser extrem seltsame, vollkommen unverständliche Ort, an dem eine Regenbogen kackende, durch das Weltall fliegende Katze, die sagenhafte drölf Oktaven zu nervtötend dauerhaft Nyannyanyan singt, als etwas extrem Bahnbrechendes angesehen wird.

Aber für dich ist das Internet eine Plattform. Eine Plattform, auf der du dich selbst darstellen kannst. Eine Art eigene Welt, in der du permanent auf der Jagd nach dem kleinsten gemeinsamen Nenner bist. 10 Dinge, die jede brünette Frau

schon einmal erlebt hat. Teile dieses Bild nur, wenn du damals auch einen Discman gehabt hast. Bei diesem Video-Rückblick auf drölfzig Staffeln Friends kamen mir die Tränen. Like, wenn DEIN Lieblingsdoktor bei Doctor Who Jimi-Blue Ochsenknecht war. Mannmannmann, Kinder, war SchülerVZ nicht damals der SHIT??

... weiter geht's online:



<http://q-r.to/babgfv>



Mittagstisch von 12.00 – 16.00 Uhr  
kleines Frühstücksangebot · leckerer Kaffee  
selbst gebackener Kuchen · frische Salate

## Bürgerhaus Wilhelmsburg

Mengestr. 20 · Tel.: 040 / 75 20 170  
www.buewi.de

### Zirkus Willibald

Montag, 28.11.2016, 13.30 – 15 Uhr

Eine gemeinsame Aufführung der vier Zirkus Willibald-Gruppen: Bürgerhaus, Schule auf der Veddel, Haus der Jugend Wilhelmsburg und Honigfabrik. Im Anschluss für alle Besucher\*innen: sich selbst beim Mitmachprogramm unter Anleitung ausprobieren. Eintritt: pro Kind 1 €, Erwachsene 2 €, Gruppen 20 €, Gruppen voranmelden! Tel.: 040/4288-25137

### Sonntagsplatz:

#### Theater „die exen“ – Leo und Lea!

Sonntag, 27.11.16, 11 Uhr

Ein Stück über Eifersucht und wahre Geschwisterliebe. Der Sonntagsplatz ist immer mit anschließendem Familienmittagstisch und der Mitmachaktion. Eintritt: Kindertheater 2,50 €/Familienmittagstisch der Kochburg 3 €, Mitmachaktion mit Marianne und Eva:

Wir basteln eine Hexe!

### Inseldeerns:

#### Das große Weihnachtskonzert 2016

Samstag, 03.12.16, 16 Uhr

Die Inseldeerns und ihr neuer Chorleiter Paul Jungeblodt entführen die Zuschauer in die Welt beliebter Weihnachtsklassiker und moderner Weihnachtshits. Einlass 15 Uhr, VVK: 12 € Erw./ 8 € Kinder (6–12 J.) zzgl. Gebühr-Bürgerhaus, Buchhandlung Lüdemann, Phönix Center. AK: 15 € Erw./10 € Kinder.

#### Geh aus, mein Herz, und suche Freud

Freitag, 16.12.16, 15 Uhr

Ein Nachmittag im Advent mit Klavier, Akkordeon und viel Gesang bei Kaffee, Tee, Butterkuchen und Christollen. Mit Musikerin Karin Jüchter und Volkmarr Hoffmann. Eintritt frei – Spende erwünscht! Anmeldung: Tel.: 040 75201715 bis 14.12.16! Eintritt frei – Spende erwünscht!

## Wilhelmsburger Zinnwerke

Am Veringhof 7 · Tel.: 040/ 87096501  
www.zinnwerke.de

### FlohZinn

Jeden 1. Sonntag im Monat 10 Uhr-  
Außer im Januar 2017

In den Hallen und auf dem Platz der Wilhelmsburger Zinnwerke mit Musik, Speiß und Trank! Laufender Meter/ 5€ zugunsten der Wilhelmsburger Tafel.

Anmeldungen: flohmarkt@zinnwerke.de

## Atelierhaus23

Am Veringhof 23a · Tel.: 040/ 33396669  
www.atelierhaus23.de

### Ausstellung: Harald Zörner

#### „Still bleiben bevor es laut wird.“

16.11. 17 Uhr - 25.11.16

Malerei und Zeichnung: Figürliche und ornamentartige Formen, fremdhafte Wesen und tierartige Gebilde.

Öffnungszeiten:

Mo.: 9 - 19 Uhr

Mi.-So. 9 - 19 Uhr

Di.: geschlossen

### 7. Adventsmarkt am Atelierhaus 23

Samstag, 03.12.16 14 Uhr

Der charmante Adventsmarkt im Reiherstiegsviertel: Viel Spaß, kreative Ideen, gesundes Essen, gute Musik, überraschende Produkte, die es eben nicht überall gibt- eben Design mit Hand & Herz.

### Gutes Leben: Kultur

Donnerstag, 08.12.16 19 Uhr

Wir sind, was wir sind, durch die Kultur, an der wir teilhaben. Überblick und Diskussion mit Dr. Willfried Maier, Philosoph, Senator a.D. Kooperationsveranstaltung mit umdenken Heinrich-Böll Stiftung Hbg. e.V., Eintritt frei.



MUSEUM ELBINSEL WILHELMSBURG e.V.





## Freizeithaus Kirchdorf-Süd

Trägerverein Quartier e.V.  
Stübenhofer Weg 11 · Tel.: 040/ 750 73 53  
www.freizeithaus-kirchdorf.de

### Lars der Eisbär – Mobiles Figurentheater Bremen

Montag, 21.11.16, 9.30 und 11 Uhr  
Lars Eisbär hat endlich schwimmen gelernt. Übermütig und voller Stolz springt er immer wieder ins Wasser. Vor lauter Begeisterung merkt er nicht, wie er sich immer weiter vom Land entfernt ... Figurentheater ab 3 J., Spieldauer: ca. 45 Min., Eintritt 4 € p.P., Vorbestellungen: Tel.: 040 750 73 53 Kinder aus dem Stadtteil sind herzlich eingeladen, teilzunehmen.

### Baldur will nach Hause – Erzähltheater, Maskenspiel und Tanz

Samstag, 5.12.16, 9.30 und 11 Uhr  
Das Mädchen Baldur wohnt in Island und eines Tages verliert sie während des Angelns ihre Eltern aus den Augen – sie hat sich verlaufen ... ab 4 J., Eintritt 4 € p.P., Vorbestellungen: Tel.: 040 750 73 53

## Windmühle Johanna

Wilhelmsburger Windmühlenverein e.V.  
Kirchdorfer Straße 148 b · Tel.: 040-7543845  
www.windmuehle-johanna.de

### Mühlencafé

Jeden 1. Sonntag im Monat  
Leckere, selbst gemachte Kuchen und Johanna „in Aktion“ erleben. Windmühle und Backhaus sind geöffnet!

## Verein Kirchdorfer Eigenheimer e.V.

Brackstraße 43 · Tel.: 040 7544582  
www.vke-wilhelmsburg.de

### Lichterfest

Samstag, 26.11.16  
Laternenlauf mit dem Spielmannszug Hinschenfelde und der Deichwacht. Danach: Kinderpunsch, Glühwein & Co ...

**AUSGEWÄHLTE VERANSTALTUNGEN DES AKTUELLEN ERSCHEINUNGS-ZEITRAUMS: MITTE NOVEMBER BIS ZUM NÄCHSTEN WIP MITTE FEBRUAR 2017.**

## Honigfabrik

Industriestr. 125 – 131 · Tel.: 040/ 4210390  
www.honigfabrik.de

### BURIERS

Freitag, 18.11.16  
A Band of Buriers ist eine englische Folk-Band die auch Spoken-Word-Elemente vertont.

### Rude Rich & The High Notes

Samstag, 26.11.16  
Jamaica Ska, Rocksteady und Early Reggae + Soul,  
Tickets ab 12,55 €

## Schützenverein Moorwerder v.1951 e.V.

Bauernstegel 5  
www.schuetzenverein-moorwerder.de

### Faschingspartys für Groß & Klein

11. & 12.02.17  
Der Kostümspaß für Erwachsene startet Samstag um 20 Uhr. Wer bis 20.30 Uhr maskiert erscheint, spart den Eintritt von 8 €. Am Sonntag, geht es dann für die Kids weiter bei Spielen, Überraschungen und Waffeln und Kaffee und Kuchen für die Großen. Kinder haben freien Eintritt, begleitende Erwachsene zahlen 4 €.



## Immanuelkirche Veddel

Ev.-Luth. Kirchengemeinde Hamburg-Veddel  
Wilhelmsburger Straße 73 · Tel.: 040 78 64 22  
www.kirche-veddel.de

### Veddeler Abendbrot

dienstags 18 Uhr  
Plus jeden 1., 3. und 5. Dienstag im Monat mit  
Rechtsberatung (RB).

### Kinoclub

Freitag, 21 Uhr  
In der Kirche oder im Gemeindesaal – Für die Filmtitel  
bitte auf die Aushänge achten

### Tanz in den Abend

montags 19 – 20:30 Uhr  
Tanz in den Abend in der Kirche (nur für Frauen)

### Tischtennis

freitags, 17 Uhr  
Tischtennis in der Kirche!

### NEW HAMBURG:

#### Veddel Embassy wieder zurück!

19.11.16 um 20 Uhr

Rückblick mit Bildern, Geschichten und gutem Essen.  
Die Venedig-Tour im Auftrag des Goethe-Institutes  
als Initiative der Künstler Björn Bicker, Malte Jelden  
und Michael Graessner im Café Nova!

## Geschichtswerkstatt Wilhelmsburg & Hafen

Laurens-Janssen-Haus passage-Projekt  
„Nachbarschaftshilfe Kirchdorf-Süd“  
Kirchdorfer Damm 6 · Tel.: 040 / 30 38 98-30

### Ausstellung: 40 Jahre Kirchdorf-Süd

Bis 30.01.17

Die Moderne siegt im Laubengang – Die Ausstellung  
blickt aus unterschiedlichen Perspektiven auf vierzig  
Jahre in Hamburgs kleinster und jüngster Großwohnsied-  
lung. Öffnungszeiten: Mo. – Fr., 8–15 Uhr, Do. bis 20 Uhr

## Museum Elbinsel Wilhelmsburg e.V.

Kirchdorfer Straße 163 · Tel.: 040 31 18 29 28  
www.museum-wilhelmsburg.de

### Ausstellung: Heino Zinserling

Bis April 17

Werkschau des gebürtigen Wilhelmsburgers zum  
125. Geburtstag.

## ParkSportInsel Genossenschaft e.G.

Kurt-Emmerich-Platz 2  
www.sportinsel-wilhelmsburg.de

### Winterlaufserie Inselpark Wilhelmsburg

15.01., 12.02., 12.03.17 9:30 – 12 Uhr

Start 9:30 Uhr – die Uhr läuft bis 12 Uhr. Die Anzahl  
der Runden muss nicht vorher angegeben werden. Das  
Zeitsystem registriert jede Runde und die Zeit. Inselkönig  
und Inselkönigin werden, wer die meisten Runden über  
alle drei Termine hat. Ehrung des Königspaares und der  
schnellsten Läuferinnen und Läufer in verschiedenen  
Kategorien, beginnend mit mind. 3 Runden.

Anmeldung: www.winterlaufserie.wilhelmsburg.de.

## Hanse kai

Restaurant & Eventlokation  
Jaffestraße 12, DOCK 1 & 2  
Tel.: 040/ 33396262  
www.hanse kai.hamburg

### Afterwork

donnerstags ab 17 Uhr

Den Feierabend ausklingen lassen bei Frischem vom Grill,  
leckeren Drinks und loungiger bis tanzbarer Musik.  
Und das direkt am Jaffe-David-Kanal!

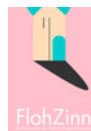
### Burger & Faxen

Jeden 1. Mittwoch

Comedy vom Feinsten plus erstklassige Angus Beef Burger!  
Stand-Up Comedy Show: 3 Comedians, bekannt aus Quatsch  
Comedy Club, Nightwash, Hamburger Comedy Pokal LIVE.



MUSEUM ELBINSEL WILHELMSBURG e.V.







## Gasthaus Sohre

Kirchdorfer Straße 169 · Tel.: 040/ 31976742  
www.gasthof-sohre.de

### Dance Classics mit Mike

Sonntag, 27.11.16, 17 Uhr

Die Kult-Partys heizen ein zu alten und neuen Hits.  
Tanzen, feiern und alte Bekannte treffen garantiert!

## WAHA e.V.

Wilhelmsburger Fußball-Altherren-Auswahl von 1967 e.V.  
Berufliche Schule ITECH Elbinsel Wilhelmsburg  
(BS14) Dratelnstraße 26  
www.wilhelmsburger-altherren-auswahl.de

### 38. Benefiz-Altherren- und Senioren-Hallenturnier

06.01.17, 18 Uhr, 07.01.17, 13 Uhr

Start Freitag, 06.01.17, 18 Uhr: Senioren-Turnier, Sonn-  
abend, 07.01.17, 13 Uhr: Altherren-Turnier.  
Beide Tage mit Leckerem von Grill und Fass und  
rauschender Playersnight im Anschluss!

## Bücherhalle Wilhelmsburg

Vogelhüttendeich 45 · Tel.: 040 /75 72 68  
www.buecherhallen.de/wilhelmsburg

### Bilderbuchkino

donnerstags, 16:30 – 17 Uhr

Gemeinsam Bilder auf der großen Leinwand anschau-  
en und Geschichte dazu vorlesen lassen. Ab 3/4 J.

### Gesprächsgruppe „Dialog in Deutsch“

donnerstags 11 – 12 Uhr

Deutsch sprechen und nette Menschen kennenlernen:  
kostenlos, jede Woche, ohne Anmeldung,  
Start zu jeder Zeit möglich.

**AUSGEWÄHLTE VERANSTAL-  
TUNGEN DES AKTUELLEN  
ERSCHEINUNGS-ZEITRAUMS:  
MITTE NOVEMBER BIS ZUM  
NÄCHSTEN WIP MITTE  
FEBRUAR 2017.**

## Wälderhaus

Schutzgemeinschaft Deutscher Wald e.V.  
Am Inselepark 19  
Tel.: 040/ 302 156 530  
www.waelderhaus.de

### Ausstellung: Schreiadler

23.11.16 – 17.1.17

Natur-Fotografien auf Leinwand der  
Deutschen Wildtier Stiftung

## Kulturkapelle im Inselepark

Mengestraße 7/  
Zuwegung: Georg-Wilhelm-Straße

### Weltkapelle Wilhelmsburg

28.11., 12.12., 19.12.16, 19:30 – 21:30 Uhr  
Ulrich Kodjo Wendt bietet 16 Menschen mit und ohne  
Fluchterfahrung einen Raum, sich auf musikalischer  
Ebene zu begegnen.



# ICH WÜNSCHE MIR EIN STÜCKCHEN INSEL

*Geschenke- Tipps aus dem WIP Land*

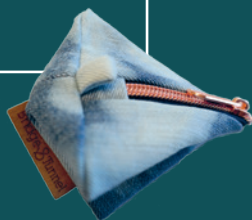
## Für Nachhaltige

Bridge&Tunnel steht für Design, das Gesellschaft verändert. Das Social Design Label fertigt hochwertige Designprodukte und bringt damit gesellschaftlich benachteiligte Menschen in Arbeit.

### Minihelfer TATLI

TATLI ist türkisch und bedeutet kleine Süßigkeit! Das kleine Aufbewahrungswunder aus Jeans mit kupferfarbenem Reißverschluss ist in vielen Farben und Waschungen zu haben.

Außenmaterial: recyceltes Denim.  
Maße: 8 x 8 x 8 cm  
19 €



### Shopper HALIL

HALIL ist türkisch und bedeutet guter Freund. Der hanseatische Alltagsbegleiter – groß genug, um Bücher oder Laptop zu verstauen. Aufgeräumtes Patchworkdesign mit auffälligen Denim Elementen, Innentasche mit zwei Fächern und braunen Lederhenkeln.

Außenmaterial: recyceltes Denim, Innenfutter: 100 % Baumwolle Oeko-Tex 100, Träger: dunkelbraunes Leder. Maße: 35 x 40 cm, Innentasche mit 2 Fächern: 13 x 18 cm, Träger: 54 cm  
79 €



### Rucksack JASVIR für Männer

JASVIR ist indisch und bedeutet stark und schön. Urbaner Denim-Rucksack mit Roll-up. Nichts gerät durcheinander gerät: Innentasche mit Reißverschluss, Gummi-Laptophalterung, Vorderseite mit zwei aufgesetzten Fächern, weich gepolsterte Gurte und Rücken, Roll-up Verschluss.

Außenmaterial: recyceltes Denim, Polsterung: Recycling-Filz, Gurt und Boden: pflanzlich gegerbtes Leder. Maße: Breite: 32 cm, Höhe: 47 cm mit Roll-up: 47–54 cm (je nach Verwendung), Tiefe: 10,5 cm  
199 €

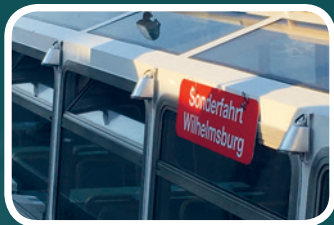


**Store:**  
**Quiddje, Veringstraße 65**  
**Online-Shop:**  
**[www.bridgeandtunnel.de](http://www.bridgeandtunnel.de)**

## Für Wasserratten

**Barkassentour:  
Per Alsterschiff nach Wilhelmsburg**

Die Alsterschiffahrt vom Jungfernstieg nach Wilhelmsburg und zurück. Mit Infos zur Geschichte, Gegenwart und Zukunft der Elbinsel, und Möglichkeit für eine Pause mit Imbiss. Besondere Touren: Mit Grillbuffet an Land, oder der romantische Dämmerörn im September.



Veranstalter:  
Förderverein Museum Elbinsel Wilhelmsburg e.V./  
Organisation: Peter Falke.  
Info und Anmeldung für 2017: Tel.:040 / 333 970 30  
E-Mail: [alsterschiff@mew-hamburg.de](mailto:alsterschiff@mew-hamburg.de)  
[www.museum-wilhelmsburg.de](http://www.museum-wilhelmsburg.de)  
Preis: ab 23 €

## Für Anhänger

**2 Wilhelmsburg Kalender zur Wahl!**

Für jeden etwas: 2 Kalender mit Bildern von der Elbinsel!



### Der Elbinsel Kalender

Vom Kirchdorfer Fotografen Thomas Schnitzbauer.

Format: DIN A4 quer, Hochglanz  
14,80 €  
Edeka Ziegler, Am Veringhof 6  
Blumen Kripke, Zur Guten Hoffnung 6  
Buchhandlung Lüdemann, Fährstraße 26  
[www.elbinsel-kalender.de](http://www.elbinsel-kalender.de)



### Der Wilhelmsburg Kalender

Der Kunstkalender vom Fotografen Heinz Wernicke.

DIN A3 quer, matt  
20 €  
Buchhandlung Lüdemann, Fährstraße 26  
[www.heinzwernicke.com](http://www.heinzwernicke.com)

Tim & Jamie, Darm & Charme, Harry & Hermine, Jim & Lukas, Elbe & Insel, Hitler & Stalin, Stricken & Häkeln, Asterix & Naruto, Spiel & Zeug, Schnack & Riemels, Hobbit & Elfe, Michel & Ida, Schnaps & Smoothie, Rushdie & Irving, Haus & Garten, Pott & Pann, Lust & Frust, Kiez

BUCH  
HAND  
LUNG  
LÜ  
DE  
MAN  
NN

DIE BUCHHANDLUNG  
IN WILHELMSBURG  
☎ 7 53 13 53



## Für Wohltätige

WAHA : HSV Altliga- Das Benefizspiel

Zum 50. Jubiläum der WAHA – der Wilhelmsburger Fußball Altherrenauswahl von 1967 e.V. sind die Stars der HSV Altliga zu Gast auf der Insel! Die Einnahmen des Benefizspiels gehen zu 100% in den Spendentopf der WAHA zu gunsten von gehandikaptten und behinderten Kindern der Insel. Rund ums Spiel sorgen ein buntes Programm sowie Wurst- und Getränkestände für Spaß und Genuss für die ganze Familie. Auf welchem Sportplatz der Insel das Spiel ausgetragen wird, wird noch bekannt gegeben.

Samstag: 24.06.2017

Tickets/Eintrittsspende: 5 €/Erw. Kinder bis 16 J. frei  
Bestellung via Homepage oder E-Mail:  
[www.wilhelmsburger-altherren-auswahl.de](http://www.wilhelmsburger-altherren-auswahl.de)  
[info@wilhelmsburger-altherren-auswahl.de](mailto:info@wilhelmsburger-altherren-auswahl.de)

## Für Bequeme

WIP im Abo

Alle 4 Ausgaben 2017 bequem per Post ins Haus

Keine Ausgabe mehr verpassen? Das WIP-Magazin erscheint in 2017 vier Mal. Immer in der Mitte des Quartals: Februar/ Mai/ August/ November. Mit dem Abo bekommt ihr ein Exemplar direkt per Post. Wer mag, bestellt für Oma, Tante, Freundin & Co. gleich eins mit!

WIP ist kostenlos! Porto, Versand und Bearbeitung müssen wir berechnen.  
Bestellbar per Post, Mail, telefonisch, via Homepage oder Facebook- Fanpage-  
Siehe Impressum. 10 €



## Für Fans

Hamburg Towers Fanartikel

Feinster Ballsport von der Insel: Die Hamburg Towers, unser Basketball Team!  
Fanartikel sind ein MUST HAVE für echte Fans. Im Online-Shop gibt es eine große Auswahl.  
Hier ein Vorgeschmack:



Hoodie Towers Classic  
schwarz Unisex,  
85% Baumwolle  
und 15% Polyester  
39,90€



T-Shirt Digga 16/17  
2 Modelle, 2 Farben: Männer  
schwarz, Frauen grau.  
19,90 €



Baby Body schwarz  
19,90 €

[www.fanshop-hamburgtowers.de](http://www.fanshop-hamburgtowers.de)  
Artikel für Jeden &  
jede Gelegenheit ab 1 €

# INSEL ADVENT

STIMMUNGSVOLLE TERMINE AN  
DEN 4 ADVENTSSONNTAGEN

## 1. ADVENT

27.11.2016

14–19 Uhr

Adventsstimmung auf dem KiBaHo: Punch, Erbsensuppe und Wurst! Kinderbauernhof Kirchdorf-Süd

## 2. ADVENT

04.12.2016

Senioren Adventscafé mit butem Programm. Im Anschluss an den 10-Uhr-Gottesdienst, Gemeindesaal Kreuzkirche. Nur mit Voranmeldung: Tel.: 040 7544829

14 - 18 Uhr

Weihnachtsbäckerei für Kids  
Mühlencafé, Windmühle Johanna

16 Uhr

Adventskonzert: Inselchor unter der Leitung von Liliya Mazur, St. Raphael Kirche. Eintritt frei!

14 –19 Uhr

Adventsstimmung auf dem KiBaHo: Punch, Erbsensuppe und Wurst! Kinderbauernhof Kirchdorf-Süd

## 3. ADVENT

11.12.2016

Senioren Adventscafé mit butem Programm. Im Anschluss an den 10-Uhr-Gottesdienst, Gemeindesaal St. Raphael. Nur mit Voranmeldung: Tel.: 040 7544829

11 – 17 Uhr

Advent auf der Bunthäuser Spitze – Punsch am Feuerkorb und Kinderprogramm im Garten, Elbe-Tideauenzentrum Bunthaus

14–19 Uhr

Adventsstimmung auf dem KiBaHo: Punch, Erbsensuppe und Wurst! Kinderbauernhof Kirchdorf-Süd

14 Uhr

Weihnachtsbasar bei pflegen & wohnen,  
Hermann-Westphal-Straße

## 4. ADVENT

18.12.2016

14 – 19 Uhr

Adventsstimmung auf dem KiBaHo: Punch, Erbsensuppe und Wurst! Kinderbauernhof Kirchdorf-Süd

17 Uhr

Weihnachtsoratorium Johann Sebastian Bach – Mit großem Orchester & 4 Solisten, Katoerei Kreuzkirche

# WEIHNACHTEN AUF DER INSEL

## Veranstaltungstipps rund ums Fest

KOMMET, IHR HIRTEN, IHR MÄNNER UND FRAUEN...

### ADVENTSMARKT IM MUSEUM ELBINSEL WILHELMSBURG

Festlich geschmückt erwartet uns das Museum trotz Winterschlaf zum beliebten und traditionellen Adventsmarkt. Kunsthandwerk vom Feinsten! Die unterschiedlichsten Gewerke und Materialien bieten dem Besucher eine besondere Vielfalt. Im Café Eléonore wird es gemütlich und lecker bei selbstgebackenen Kuchen und Kaffee.

Ein besonderer Blickfang werden auch wieder die weihnachtlich geschmückten Fenster sein.

**Sonntag 20.11.16, 11 – 17 Uhr**

Museum Elbinsel Wilhelmsburg e.V.  
Kirchdorfer Straße 163

KYRIE ELEISON

### LEBENDIGER ADVENTSKALENDER: 24 TAGE GESANG UND LICHTER

Die Ev.-lutherischen und ev.-methodistischen Kirchengemeinden laden wieder inselweit alle Adventspilger ein. Ab dem 1. Dezember öffnet der Wilhelmsburger Adventskalender seine Fenster und Türen. Diese wunderbare Tradition wurde von der Kreuzkirchen-Gemeinde Kirchdorf ins Leben gerufen. An jedem Abend in der Adventszeit ist eine andere Wilhelmsburger Familie oder Einrichtung Gastgeber. Getroffen wird sich immer um 18 Uhr für ca. 30 Minuten bei den jeweiligen Gastgebern draußen vor dem Adventsfenster oder der Tür. Die gastgebende Familie oder Einrichtung hat sich vorbereitet, ein Fenster geschmückt und sich etwas für den Adventschor ausgedacht. An vielen Abenden ist bei Plätzchen, heißem Tee oder Glühwein Zeit für Begegnung und Gespräche. TIPP: Trinkbecher mitbringen und warm anziehen!

**01.12. – 23.12.16, 18 Uhr**

Die jeweiligen Treffpunkte/Adressen stehen im Gemeindebrief oder am Aushang der Gemeinde.

Rückfragen unter:

Pastorin Osterwald Tel.: 040 74041726

### Panzerriegel PR 2700



## EISEN-JENS

### Geben Sie Einbrechern keine Chance!!

Vom Schließzylinder bis zur fertigen Schließanlage - auch elektronisch - beraten und planen wir mit Ihnen. Zu unserem Service gehört, dass wir uns Ihr Haus/Objekt anschauen, Sicherheitsmaßnahmen vorschlagen und auch montieren. Unser Programm reicht vom Sicherheitsbeschlag und Kastenzusatzschloss über den Panzerriegel bis zu Tür- und Fensterabsicherungen.

Veringstraße 44, 21107 Hamburg, Telefon 040/758123, Fax 040/7534535

E-Mail kontakt@eisen-jens.de, www.eisen-jens.de

Montag bis Freitag 9.00-13.00 + 14.00-18.00 Uhr u. Samstag 9.00-13.00 Uhr

MACHT HOCH DIE TÜR, DIE TOR MACHT WEIT

## **ADVENTSMARKT AM ATELIERHAUS23**

Der beliebte Adventsmarkt im Reiherstiegs-  
viertel jährt sich zum 7. Mal!

Das Künstlerhaus am Veringkanal präsentiert  
wieder ausgewählte Kunsthandwerker und  
handgemachte Geschenkideen. Stimmungsvoll  
wird es draußen bei Musik von „Thuma  
Mina Chor“ und auch die IG Reiherstieg  
untermalt die entspannte Atmosphäre wieder  
mit den passenden Beats. Mit etwas Glück  
lassen sich etliche schöne Weihnachtsgeschenke  
bei der Tombola für kleines Geld gewinnen.  
Wie immer werden die Einnahmen hier dem  
guten Zweck gespendet. Der Nikolaus verteilt  
im Schein des Lagerfeuers süße Kleinigkeiten  
und auch für vielfältige Speisen und Getränke  
ist gesorgt.

**Samstag, 03.12.16, 14 Uhr**  
**Die Ausstellung in der Galerie23**  
**ist tgl. geöffnet von 9 – 19 Uhr,**  
**Fr. und Sa. bis 21 Uhr, Di. Ruhetag.**

Atelierhaus23 & Galerie23  
des Vereins Veringhöfe e.V., Am Veringhof 23a

ADVENT, ADVENT,  
EIN LICHTLEIN BRENNT...

## **THEATER MÄR SPIELT: „ALLE JAHRE WIEDER“**

Weihnachtstheater für Kinder ab 3 Jahren.  
Die beiden Rentiere Uwe und Peter haben  
sich in Mützen und Schale geworfen, denn der

Winter und damit auch Weihnachten stehen  
vor der Tür. Und jetzt warten sie. Und damit  
ihnen nicht langweilig wird, singen sie Lieder,  
lauschen dem Winter und erforschen den  
Klang der fünften Jahreszeit...

**Eintritt frei. Bitte anmelden!**  
**Samstag, 03.12.16, 16 Uhr**  
Bücherhalle Kirchdorf, Wilhelm-Strauß-Weg 2

O DU FRÖHLICHE

## **WEIHNACHTSKONZERT DER INSELDEERNS**

Die 22 Sängerinnen um den neuen Chorleiter  
Paul Jungeblodt laden zu einer etwa 2-stündigen,  
stimmungsvollen Auszeit ein. Das Repertoire  
des Konzertes reicht von Klassik bis zu  
modernen Weihnachtsliedern. So erklingen unter  
anderem „Adeste Fideles“, „Stille Nacht“,  
„Will you be there“ von Michael Jackson oder  
auch Gospels wie „I will follow him“ und „Trading  
my Sorrows“.

**Eintritt: VVK 12 €, AK 15 €**  
**Samstag, 3.12.16, 16 Uhr**  
Bürgerhaus



**Als Ihr kompetenter Partner rund um das Thema Reise,  
Urlaubsreise und Geschäftsreise**

Veringstraße 153 · 21107 Hamburg · Tel.: **75 66 03 48** · [info@kesercireisen.de](mailto:info@kesercireisen.de) · [www.kesercireisen.de](http://www.kesercireisen.de)

**Passbilder (Biometrisch)**

Service



# ...UND NOCH MEHR WEIHNACHTEN AUF DER INSEL

IN DER WEIHNACHTSBÄCKEREI,  
GIBT'S SO MANCHE LECKEREI ...

## **WEIHNACHTSBÄCKEREI & MÜHLENCAFÉ**

Erlebnistag zum Mühlencafé für Kinder (4–12 J.) mit Cafébetrieb. In der Weihnachtsbäckerei ... und auf dem Mühlenboden der Träume und Märchen ... Der 1. Boden wird zur Backstube. Mit kleinen Überraschungen, Kinderschminken und Märchenvorleserin. Voranmeldung erforderlich! Mitglieder bevorzugt. Teilnahme für Mitglieder kostenlos, Nichtmitglieder 4 €, Anmeldung: Jürgen Grahl, Tel.: 040 / 750 62 317

**Sonntag, 04.12.16, 14 – 18 Uhr**  
Windmühle Johanna

MORGEN, KINDER, WIRD'S WAS GEBEN

## **BILDERBUCHKINO „DIE KLEINE HEXE FEIERT WEIHNACHTEN“**

Weihnachtsstimmung von Autorin Lieve Baeten: Weihnachten! Und noch sooo viel zu tun! Lisbet, die kleine Hexe, weiß nicht, was sie zuerst machen soll. Den Weihnachtsbaum schmücken? Plätzchen backen? Oder besser auf Trixi aufpassen, das muntere kleine Hexenkind? Und dann kommt auch noch jede Menge Besuch. Gut, dass Lisbet wenigstens ihren Hexenbesen hat und manches im Flug erledigen kann.

Im Anschluss gibt es eine weihnachtliche Bastelstunde für Kinder ab 4 Jahren.

**Freitag, 16.12.16, 16.00 Uhr**  
Bücherhalle Kirchdorf, Wilhelm-Strauß-Weg 2

VOM HIMMEL HOCH, DA KOMM ICH HER

## **JOACHIM FRANK LIEST: „ WEIHNACHTSGEHEIMNISSE BEI KERZENSCHNEIDEN“**

Eine Auswahl seiner schönsten Weihnachtsgeschichten als besinnliche Einstimmung auf das Weihnachtsfest. Zusammen mit Claus-Peter Rathjen und Silke Kerruth werden Weihnachtslieder gesungen.

**Eintritt 5 €**  
**Samstag, 17.12.16, 16 Uhr**  
Museum Elbinsel

MARIA DURCH EIN DORNWALD GING

## **KRIPPENSPIEL DER KREUZKIRCHE**

Die Geburt Christi, aufgeführt von Gemeindemitgliedern der Kreuzkirche während des Familiengottesdienstes am Heiligen Abend.

**Samstag, 14.30 Uhr**  
Kreuzkirche St. Raphael, Jungnickelstraße 21





Unsere Memory Reihe  
fordert wieder euer  
Inselwissen heraus!

**Wo war das?**  
**Was ist das?**  
**Erinnert  
ihr euch?**



Die Auflösung mit einem aktuellen Bild des Ortes erfolgt in der nächsten Ausgabe, Mitte Februar 2017, sowie auf unserem Online-Portal im e-Paper der Ausgabe.

PS: Vielen Dank an Peter Pffor von [www.alt-wilhelmsburg.de](http://www.alt-wilhelmsburg.de), der uns wieder diese alten Fotoschätze zur Verfügung gestellt hat!



**gaststätte**

**bunthaus**



**Gemütliche Gaststätte im Herzen  
des Wohnmobilhafen  
elbepark-bunthaus**

**Regionale und saisonale Speisen  
der deutschen Küche**

**3-Gänge Weihnachtsmenü  
am 1. & 2. Weihnachtstag  
Um telefonische Reservierung  
wird gebeten**

**Wir haben auch in der  
Winter-Saison  
für Sie geöffnet**

**Moorwerder Hauptdeich 33  
21109 Hamburg  
Telefon: 040 - 700 11 372  
[www.elbepark-bunthaus.de](http://www.elbepark-bunthaus.de)  
[gaststaette@elbepark-bunthaus.de](mailto:gaststaette@elbepark-bunthaus.de)  
**Mo., Do., Fr. ab 17 Uhr  
Sa. ab 15 Uhr  
So. & Feiertags ab 11 Uhr****



# EXKLUSIV: WIP TRIFFT DEN WEIHNACHTSMANN UND ENTHÜLLT:

## SANTA CLAUS IST WILHELMSBURGER!

Jetzt ist es offiziell: Der Weihnachtsmann lebt nicht am Nordpol oder sonst irgendwo: Er lebt hier, mitten unter uns – auf der Elbinsel. WIP Redakteure haben keine Kosten und Mühen gescheut, ihn zu entdecken. Und tatsächlich: Herr W. lebt in Wilhelmsburg, genauer gesagt irgendwo zwischen Kirchdorf und Moorwerder. Mehr dürfen wir nicht sagen, dafür gewährte der Mann mit Bart uns allerdings ein Interview. Alles, was andere nicht zu fragen wagen:

**Herr W., wieso tragen Sie Bademantel, trinken Bier und tragen Ihre Mütze? Haben Sie gerade nicht allerhand zu tun?**

In den heutigen Zeiten von Computern und anderen nützlichen technischen Dingen ist meine Vorbereitungszeit deutlich gesunken. Die meisten Wünsche der Kinder kann ich mittlerweile bequem per e-Bay erledigen. Das spart das nervige Herumfliegen. Den Bademantel trag ich einfach gern. Ich stehe ja sowieso auf Mäntel. Außerdem hab ich letztens jemanden im Fernsehen gesehen, der auch immer einen Bademantel trägt – sogar im Imbiss. Den Mann fand ich sympathisch.

**Also ist auch der Weihnachtsmann zum e-Einkäufer geworden. Warum leben Sie in Wilhelmsburg?**

Das hat mehrere Gründe. Am Nordpol und an anderen Standorten wartet immer die Presse. Diese blöden Paparazzi, immer lau-

**Ilka Holst**

**AeroGym**

Bewegung  
Wellness & Lifestyle  
Network Marketing



Fon 040/754 31 26 · [aerogym@web.de](mailto:aerogym@web.de) · [www.aerogym.eu](http://www.aerogym.eu)



ern sie mir auf, schauen, ob der Bart noch sitzt. Dabei trage ich den Bart doch nur im Dezember.

Hier im Süden fühle ich mich wohl. Einige andere Prominente leben ja auch hier. Außerdem schmeckt mir hier das Bier am besten. Diese blöde Milch kann ich nämlich nicht mehr sehen.

### **Wie lange dauert es denn, bis Ihr Bart so lang gewachsen ist?**

Das geht ziemlich schnell. Ich habe ja das Weihnachtsmann-Gen. In rund acht Stunden ist der komplett wieder nachgewachsen. Das nervt natürlich in der übrigen Zeit. Gerade im Sommerurlaub. Da muss ich mich schon zweimal täglich rasieren, damit ich im Robinson Club nicht auffalle. Jetzt langt es aber auch. Viel Spaß noch und frohe Weihnachten.

Jojo@WIP

## Historischer Gasthof *Sohre* Festsaal & Catering

- Hochzeitssaal • Catering • Übernachtungen •
- älteste Kegelbahn Norddeutschlands •



Schwof am 27.11.2016 ab 17 Uhr  
Dance Classics mit Mike

### • Unser Winterhit

Grünkohlplatte ab 4 Personen bis max. 12 Personen  
Kasseler, Kohlwurst, Speck, gesüßte Kartoffeln,  
dazu einen 2-ltr. Krug Bier (je 4 Pers.) 13,90€ á Pers.  
jeder weitere Krug 11,90€.

•  
Adventsbrunch am 4. und 11.12.2016  
Großes weihnachtliches Buffet am 1. und 2. Weihnachtstag  
ab Januar 2017 wieder Sonntagsbrunch

Gerichte vom Snack bis zum adventlichen Verwöhn-Menü  
zusätzlich unsere saisonalen Spezialitäten bis Februar:  
Grünkohl, Ente, Gänsekeulen, -brust, Karpfen, St. Martins-Gans

Di.-Sa. ab 16 Uhr, So. ab 12 Uhr geöffnet. Selbstverständlich sind wir auch für kleine und größere Veranstaltungen außerhalb der angegebenen Geschäftszeiten für Sie da!  
Kirchdorfer Str. 169 • 21109 Hamburg • Tel. 319 767 42 • [info@sohre.de](mailto:info@sohre.de)



Luna OPTIK



NAILS<sup>TYLE</sup>



# LUNA CENTER

HIER LEBE ICH, HIER KAUFE ICH  
I LOVE SHOPPING

## BETTEN MÖBEL WOHNEN



Seit dem Jahr 1984 steht das Unternehmen Dänisches Bettenlager zu seinem Versprechen – Qualität sehr preiswert. In mittlerweile mehr als 930 Filialen deutschlandweit – eine davon natürlich auch hier im LunaCenter – bietet das Unternehmen seinen Kunden alles, was Schlafen und Wohnen gemütlich macht – Betten, Matratzen, Tische, Stühle, Teppiche, Gartenmöbel und Dekoration. Guter Schlaf ist wichtig. Deshalb wird großer Wert auf individuelle Beratung gelegt und die Zeit genommen, gemeinsam mit dem Kunden das optimale Schlafsystem zusammenzustellen. Dieses besteht aus verschiedenen Komponenten, die Kunden erhalten und die auf ihre Wünsche abgestimmt werden. Richtig gemütlich zu Hause wird es mit den Möbeln und Wohnaccessoires für Esszimmer und Wohnzimmer, Schlafzimmer, das Kinderzimmer oder für die Küche. Ob klassische Massivholzmöbel oder neueste Design-Trends: Geschmackvolle Einrichtung finden Kunden im LunaCenter.

### Öffnungszeiten

Mo. – Fr.: 10:00 – 18:30 Uhr, Sa.: 10:00 – 18:00 Uhr

### Dänisches Bettenlager

Wilhelm-Strauß-Weg 8 · 21109 Hamburg · Telefon: 040 / 800 07 38 10

# Ich gehe ins LunaCenter, weil ...



## Steffi Müller:

... ich als Studentin auf dem Heimweg mit der S-Bahn immer am Center vorbeikomme. Da bietet es sich einfach an, kurz durch das LunaCenter zu schlendern – auch wenn ich mal nicht wirklich etwas benötige – ich finde aber immer etwas...

## Andreas Meyer:

... ich oft mit meiner Frau Karin in Wilhelmsburg unterwegs bin. Da machen wir oft einen Abstecher ins LunaCenter zum Einkaufen. Auch das kostenlose Parken für eine Stunde ist eine tolle Sache.



## Ursula Hentig:

... ich hier alles an einem Platz habe. Ganz gleich ob es Lebensmittel, Drogerie-Artikel, frische Backwaren oder auch mal der Optiker ist. Hier bekomme ich eigentlich fast alles, was ich so benötige. Und meistens treffe ich sogar noch Freunde und Bekannte.

Dann gibt es noch einen schnellen Kaffee zum Klönen.

**LunaCenter** · Wilhelm-Strauß-Weg 2b · 21109 Hamburg  
Tel.: 040-33399300 · kontakt@lunacenter.de

**Öffnungszeiten:** Mo – Sa: 7 bis 20 Uhr, Kernöffnungszeiten: 10 – 19 Uhr

**Parken:**

1. Stunde kostenfrei
2. Stunde kostenfrei für Kunden von Marktkauf, Cigo Lotto/Totto und der Apotheke EKZ Wilhelmsburg – jede weitere angefangene Stunde 1,-Euro





# SPORTSKANONEN

## DER OBERSTUFE ORGANISIEREN EIN TOLLES SPORTEVENT FÜR SCHÜLER DES 8. JAHRGANGS

Am 3. November 2016 fand ein neues Sportevent an der Stadtteilschule Stübenhofer Weg statt. Der Stübi Handball Cup 2016. Die Schülerinnen und Schüler des 13. Jahrgangs und gleichzeitig des Profils „Leben in Bewegung – sportlich gesund“ und ihr Lehrer Christian Prost organisierten ein etwas anderes Sportturnier für den 8. Jahrgang.

Anders war dieses Event, weil es nicht um Fußball oder Basketball, sondern um die Sportart Handball ging. Bei dem Turnier konnten sich die Mädchen und die Jungen geschlechtergetrennt messen. Gespielt wurde zunächst im Spielmodus „Jeder gegen jeden“, sodass die Siegermannschaften nach dem Turnier mit Recht von sich behaupten konnten, die beste Mannschaft des Jahrgangs zu sein. An vorderster Stelle stand jedoch nicht die Leistung, son-

dern Fairness und Spaß. In vielen Situationen konnte man feststellen, dass alle die Grundidee des innovativen Events verstanden und verinnerlicht hatten. Es gab keine gemeinen Fouls o. Ä. – im Gegenteil, wenn mal jemand auf dem Boden lag, half man sich gegenseitig wieder auf die Beine. Es war viel Sportsgeist zu sehen.

Der Jahrgang 8 am Stübi ist sechszügig (8a bis 8e plus die Vorbereitungsklasse – VK 7/8). Insgesamt waren also knapp 130 Schülerinnen und Schüler des Jahrgangs und knapp 25 Schülerinnen und Schüler des Jahrgangs 13 an dem wunderbaren Turnier beteiligt. Die Atmosphäre in der Schule und in der Sporthalle der Schule war „der Wahnsinn“. Die Schülerinnen und Schüler des 8. Jahrgangs äußerten sich begeistert: „Wir sind begeistert vom Turnier“ (8c). „Meine Trainerin ist sehr nett – sie motiviert uns während des Spiels“ (8e). „Der Trainer ist sehr



Foto@Samir, Tanim, Farhad



nett und motivierend, er erklärt uns die Regeln sogar auf Englisch“ (VK 7/8). Voller Engagement waren die Schüler/innen des 8. Jahrgangs und wollten unbedingt das Finale erreichen. Doch viel Engagement war vor allem auch bei den Oberstufenschülern/-innen zu sehen:

Die Schülerinnen und Schüler des Oberstufenprofils der gemeinsamen Oberstufe der Nelson-Mandela-Schule und der Stadtteilschule Stübenhofer Weg haben in den letzten Wochen und Monaten in ihrem Schwerpunktfach Sport, sowohl in der Theorie und in der Praxis, in den Bereich der Sportevents reinschnuppern können. Diese vielen Erfahrungen wurden nun gebündelt und flossen in dieses spezielle und schulklimafördernde Event mit ein. Obwohl es das erste eigene Turnier war, sah man deutlich, wie viel Planung und Gedanken in der Organisation des Turniers steckten. Herr Prost, der Sportlehrer des Profils, ist mit der Leistung seiner 13.-Klässler und der Durchführung des Stübi Handball Cups 2016 überaus zufrieden: „Was die Schüler da hinbekommen haben, ist wirklich toll – ein so großes Turnier in einer relativ kleinen Sporthalle so umzusetzen, ohne Patzer, das ist wirklich hervorragend.“

Zusammenfassend ist der Sporttag mit dem Stübi Handball Cup 2016 als voller Erfolg zu betrachten und wir hoffen, dass alle Teilnehmer/-innen sehr viel Spaß und Freude an dem Handballturnier hatten. Vielleicht wird es ja in den kommenden Jahren auch weitere Ausgaben des Stübi Handball Cups geben?! Wir meinen – ES BESTEHT WIEDERHOLUNGSBEDARF! =)

Euer Team vom Profil „Leben in Bewegung – sportlich gesund“ und Herr Prost.



# HAB SONNEN IM HERZEN!

## Die Sonnenhöfe am Kurdamm

**Scheint in den Sonnenhöfen am Kurdamm länger die Sonne als im übrigen Wilhelmsburg? Nein, aber ein Investor, der den Mut hat, Eigentumswohnungen und Sozialwohnungen in einem Gebäude unterzubringen, muss doch etwas Sonne im Herzen haben, finde ich!**

Ich habe schon Menschen kennengelernt, die in der eigenen Immobilie wohnen, weil sie sich absondern wollen vom „gemeinen Volk“. Das scheint in den Sonnenhöfen anders zu sein: Hein Hocker, ein Aktiv-Rentner und einer der Wohnungseigentümer stellt klar: „Wer sich in Wilhelmsburg eine Eigentumswohnung in einem

Projekt wie den Sonnenhöfen kauft, hat keine Berührungsängste. Er findet gerade den Bevölkerungsmix in diesem im Aufbruch befindlichen Stadtteil spannend und möchte selbst ein Partner dieses Aufbruchs sein.“ Daran sieht man, dass Wilhelmsburg heute sogar Vorbild sein kann beim Zusammenleben verschiedener Bevölkerungsgruppen.

Zum Beispiel: Andres Giraldo hat mit Frau und zwei Kindern seine Mietwohnung am Schlöperstieg aufgegeben, um sich für 3.000 Euro den Quadratmeter Wohnfläche eine Eigentumswohnung in den Sonnenhöfen zu kaufen. Jetzt wohnt





er preiswerter als vorher – aufgrund der niedrigen Zinsen.

Nicole Medoch hat als Inhaberin eines Dringlichkeitsscheins mit ihren beiden Söhnen eine Wohnung im sogenannten ersten Förderungsweg in den Sonnenhöfen mieten können – für 5,80 €, den Quadratmeter: und hat auch eine edle Einbauküche, Fußbodenheizung, belüftete Räume, Dreifachverglasung und, und, und...

Zwar liegen die öffentlich geförderten Wohnungen mit ihren Eingängen zur Georg-Wilhelm-Straße. Verglaste Laubgänge schirmen die Wohnungen allerdings gegenüber der Straße ab. Die Fenster der Sozialwohnungen sind zum idyllischen baumbestandenen Innenhof ausgerichtet, der auch über einen Spielplatz für Kleinkinder verfügt. Das ganze Projekt zwischen Kurdamm und Peter-Benck-Straße profitiert auch von der unmittelbaren Nachbarschaft des Inselparks mit seinen vielfältigen Sport-, Spiel- und Erholungsmöglichkeiten. Nicole Medoch, die auch zuvor am Schlörperstieg wohnte: „Am meisten freue ich mich darüber, dass meine beiden Söhne in der Kita Tigerente am Kurdamm bleiben können mit der Möglichkeit, die Themenspielplätze Wasserspielplatz, Wüstenspielplatz und Spielplatz „geheimnisvolle Insel“, die nach Beendigung der internationalen Gartenschau erhalten geblieben sind, zu nutzen.“



Nachbarn Hildebrandt Henatsch (links) und Hein Hocker

**Was macht die Sonnenhöfe noch zu „Sonnenhöfen“?** – Natürlich, die Fotovoltaikanlage auf dem Dach, die Sonnenlicht in Energie umwandelt und zusammen mit dem gebäudeeigenen Blockheizkraftwerk (BHKW) bewirkt, dass Energie ins allgemeine Netz eingespeist wird, was Strom- und Heizkosten enorm verbilligt – die Bauweise des Hauses ist ohnehin schon energiesparend (KfW 55-Haus – für den Kenner). Marion Frère, eine der Wohnungseigentümerinnen, schätzt die hohe Wohnqualität für Mieter und Eigentümer. Gibt es Kontakte zwischen Eigentümern und Mietern? Ja, die Eigentümer geben sich Mühe. Auf der Seite der Mieter scheint es noch einige Berührungspunkte zu geben. Die Eigentümer luden die Mieter schon zwei Mal zum Sommerfest im Innenhof ein. Einige kamen, aber nicht alle. Marion Frère: „Es wäre schön, wenn die Mieter sich noch stärker an



**GIUSEPPINA BONANNO**

FAMILIEN-, FIRMENFEIERN BIS ZU 60 PERSONEN

VERINGSTRASSE 69 · 21107 HAMBURG · TEL. **040-51 90 82 81**

**DI – FR: 12 – 16 UHR, 18 – 23 UHR · SA – SO: 17 – 23 UHR**



Gemeinschaftsaktionen beteiligen würden.“ Zum Beispiel beim gemeinsamen Kampf der hauseigenen Initiative gegen eine plötzlich auftretende Geruchsbelästigung aus einem der nahe gelegenen Industriebetriebe. Nach Anlegen täglicher Geruchsprotokolle, Einschaltung des Vorsitzenden des Stadtteilbeirates, Lutz Cassel, sowie Presseaktionen in Zusammenarbeit mit Anwohnern der Peter-Beenck-Straße, stellte sich nach längerer Zeit tatsächlich der Erfolg ein: Der Geruch tritt nicht mehr auf, obwohl sich kein Betrieb zu der Geruchsbelästigung bekannte. Öffentlicher Druck, ausgeübt durch eine Anwohnerinitiative, bewirkt also in Wilhelmsburg etwas, insbesondere, wenn der Stadtteilbeirat einbezogen wird. Das bedeutet aber auch, dass manchem Unternehmer hier an friedlichem Miteinander etwas gelegen ist – in einem Stadtteil, in dem sich Wohnen und Arbeiten eine gemeinsame Zukunft teilen müssen.

Auch die Flüchtlingsgruppe, moderiert von der Mieterin Elaha Hakim, einer Studentin, die sich

in den Sonnenhöfen gebildet hat, ist erfolgreich tätig. Vor allem mit den Kindern der Geflüchteten wird viel unternommen: Einen Ausflug in den Tierpark „Schwarze Berge“ fanden die Kids toll; die Jugendlichen werden ins Haus der Jugend begleitet; das Stadtmodell und der interkulturelle Garten wurden besucht; zum Volleyball-Spielen geht man gemeinsam; ein Laternenumzug ist geplant. Auch über die Schulbetreuung in der alten Schule „Licht, Liebe, Leben“ freuen sich die Kinder aus der Unterkunft auf dem gleichen Gelände. Auch wenn die Musik aus den Räumen mal etwas lauter ist, stört man sich nicht daran, sondern freut sich, wenn die Menschen, die hier eine neue Heimat suchen, fröhlich sind.

**„Hab Sonne im Herzen!“ – sagt ein altes deutsches Sprichwort – davon kann man den Bewohnern der Sonnenhöfe gar nicht genug wünschen.**

Michael@WIP



- Gemütliche Speisestube auch für kleinere Gesellschaften •
- Weihnachtsfeiern für bis zu 40 Personen •
- Wintergerichte u. a. mit unseren Spezialitäten Grünkohl und Sauerbraten •
- Leckere Suppen • Biere vom Fass •

**Inge & Willi Adomeit**

Vogelhütendeich 62 • 21107 Hamburg

Mobil 0171-8314512 • 0173-9391299

[www.pianola-adomeit.de](http://www.pianola-adomeit.de) • [willi@pianola-adomeit.de](mailto:willi@pianola-adomeit.de)

Ab 17 Uhr geöffnet • So. geschlossen

# AUSGEZEICHNET!

## JAFFE 12 IST DOPPELTER GEWINNER

### BDA Hamburg Architektur Preis

Herzlichen Glückwunsch! Am Jaffe-David-Kanal ist die Freude groß. Wo sich über viele Jahrzehnte die Palmin-Werke befanden, entstanden mit der Jaffe 12 direkt am Wasser zwei moderne Gebäuderiegel mit Hallen, Büros, Gewerbeateliers, Produktions- und Serviceflächen auf einer Bruttogeschossfläche von ca. 7.000 m<sup>2</sup>. Der entstandene Gebäudekomplex ist nun ganzer Stolz des Inhabers Hans E. H. Puhst GmbH & Co. KG mit Geschäftsführer Lars Meyer.

„Wir freuen uns riesig, dass nicht nur wir von unserer Jaffe so begeistert sind, sondern auch echte Experten und vor allem die Leser des Hamburger Abendblattes. Gerade der 2. Platz beim Publikums Architektur Preis, bei welchem die Leser ihre Stimme abgaben, ehrt uns. Es zeigt, dass wir den Zeitgeist getroffen haben“, strahlt Lars Meyer, der von seinem Büro im 5. Stock des Gewerbehofes täglich den Blick über die Elbinsel bis hin zur Elbphilharmonie genießt.

Träger der Auszeichnungen, bei denen das Jaffe 12 Projekt gleich zwei Mal den 2. Platz abräumen konnte, ist der „BDA Hamburg Architektur Preis“. Dieser wird alle zwei Jahre vergeben. In diesem Jahr wurden Baujahre 2014 – 2016 berücksichtigt.

Die hochrangige Jury wählte aus 79 Bewerbungen vier gleichrangige Preise im 1. Rang, vier gleichrangige Preise im 2., vier gleichrangige Preise im 3. Rang sowie 24 Bauten für eine Würdigung aus. Außerdem nominierte sie acht Bauten für den Publikums Architektur Preis, den der BDA Hamburg dann gemeinsam mit dem Hamburger Abendblatt in einer zweiten Stufe vergab. Mit dem Architektur Preis werden jeweils Architekten und Bauherren für das gemeinsame Werk ausgezeichnet. „Wesentliche Aufgabe des BDA ist es, die Qualität des Planens und Bauens in Verantwortung



Jury-Mitglied Oberbaudirektor Walter freute sich mit GF Lars Meyer über den Publikumspreis.

gegenüber Gesellschaft und Umwelt zu heben und zu fördern. Die Auszeichnung soll dazu beitragen, das öffentliche Bewusstsein für Qualität im Planen und Bauen zu stärken, zu fördern und Qualitätsmaßstäbe in der zeitgenössischen Architektur zu setzen“, erläutert Lars Meyer die Idee hinter der Auszeichnung. Und wer ebenso begeistert ist von den stylisch-charmanten Gewerbehöfen direkt am Kanal, dem rät Lars Meyer: „Einige wenige Flächen haben wir noch frei. Greift lieber schnell zu!“

Angela@WIP

### Die Dokumentation zur Auszeichnung – erhältlich im Handel:

BDA Hamburg Architektur Preis 2016  
Baujahre 2014–2016, Herausgeber: Hildegard Kösters  
im Auftrag des BDA Hamburg  
100 Seiten, Broschüre, ISBN 978-3-86218-091-2  
Dölling und Galitz Verlag,  
Hamburg und München 2016; 19,80 €

### Die Ausstellung zur Auszeichnung:

09.01. – 28.02.2017  
BDA Hamburg, Shanghaiallee 6, 20457 Hamburg



# DIE TÜRKEI JETZT NICHT AUFGEBEN!

Interview mit Dr. Yaşar Aydın

Mit vier Jahren kam Yaşar Aydın nach Deutschland; seit 1977 lebt er in Wilhelmsburg – das sind fast 40 Jahre. An der Uni Hamburg studierte er Soziologie, promovierte über den Begriff der „Fremdheit“ und ist in Wilhelmsburg schon längst kein Fremder mehr. Der Lehrbeauftragte der HafenCity Universität und der Evangelischen Hochschule für Soziale Arbeit & Diakonie gab unserem Redakteur Michael Ulrich ein Interview über das aktuelle Verhältnis Deutschlands und Europas zur Türkei.

**WIP: Herr Dr. Aydın, wie sehen Sie heute Wilhelmsburg?**

Dr. Aydın: Wilhelmsburg befindet sich seit den 1980er-Jahren in einem Wandel – die Elbinsel entwickelt sich von einem Arbeiter-Viertel zu einem durchmischten, multikulturellen Stadtteil. Es leben hier Menschen mit unterschiedlicher sozialer Herkunft, kulturellen Wurzeln und ethnischer Zugehörigkeit, Arbeiter wie Freiberufler, Pensionierte wie Studenten. Auch viele Türkeistämmige sind hier, die unterschiedliche

Berufe ausüben und dazu beitragen, dass der Stadtteil attraktiver wird. Diese Dynamik und Vielfalt macht Wilhelmsburg so spannend.

**WIP: Warum sind in den letzten 10 Jahren mehr Menschen aus Deutschland in die Türkei ausgewandert als umgekehrt?**

Dr. Aydın: Während türkische Menschen vor allem im Rahmen von Familiennachzug nach Deutschland kamen, nahmen hochqualifizierte türkischstämmige Menschen die Möglichkeit wahr, an dem exorbitanten Wirtschaftswachstum der Türkei im letzten Jahrzehnt teilzunehmen. Ich habe darüber ein Buch geschrieben (Transnational statt „nicht integriert“ – Abwanderung Hochqualifizierter aus Deutschland, UVK-Verlagsgesellschaft, 2013). Darin habe ich die Abgewanderten selbst zu Wort kommen lassen, um zu verstehen, warum sie sich für ein Leben und eine Karriere in der Türkei entschieden haben, obwohl es ihnen in Deutschland gut ging. Die Gründe ihrer Abwanderung und die Faktoren, die sie in das Land ihrer Eltern bzw. Großeltern zogen, lassen sich mit den Stichworten Wirtschaftsdynamik, Ausbau städtischer Infrastrukturen, Aufbruchsstimmung und Demokratisierung beschreiben. Allein zwischen 2002 und 2011 hat sich das Bruttosozialprodukt (BIP) der Türkei verdreifacht.

**WIP: Wie kommt die Türkei mit der zwischenzeitlich eingetretenen Abschwächung des Wirtschaftswachstums klar?**

Dr. Aydın: Das Wirtschaftswachstum der Türkei hat sich seit 2012 deutlich verlangsamt, der Aufholprozess kommt nicht mehr richtig

voran, die Türkei verharnt in der Gruppe der Länder mit mittlerem Einkommensniveau. Das BIP pro Kopf stagniert seit 2008 bei etwa 10.000 US-Dollar, es gibt zu wenige hochproduktive Jobs. Niedrige Zinsen und starke Konsumneigung führen zu einer im internationalen Vergleich deutlich niedrigen Sparrate von 12,6 Prozent des BIP (China: 40 Prozent). Die Absatzmärkte im Irak und in Syrien sind zusammengebrochen. Der Tourismus ist zumindest eingebrochen. Allerdings hat der Rückgang der Wirtschaftsdynamik „noch nicht“ bemerkbare Verwerfungen hervorgebracht. Das Land am Bosphorus braucht ein neues Entwicklungsmodell, das neben dem Tourismus- und dem Bausektor verstärkt private Investitionen im Industriesektor fördert und organisatorisch-technologische Innovationen stimuliert.

**WIP: Wird sich die Türkei von Europa abwenden?**

Dr. Aydın: Sie verlöre damit in der Nahostregion eindeutig an Attraktivität. Sie braucht auch weiterhin das technische Know-how Europas, und insbesondere Deutschlands. Ein Großteil türkischer Exporte, wie etwa Automobile, Maschinen etc., beinhalten Zwischenprodukte aus Europa. Die Sachzwänge sprechen eher für mehr EU-Nähe. Insgesamt wird sich die Türkei aber weiterhin nach beiden Seiten ausrichten müssen.

**WIP: Sehen Sie die Türkei in den nächsten Jahren in der EU ?**

Dr. Aydın: Abgesehen davon, dass die EU in den nächsten Jahren nicht in der Lage wäre,



## Lernen Sie uns kennen!

Das Leonardo Hotel Hamburg-Stillhorn



Lassen Sie sich von kulinarischen Kreationen im umfangreich renovierten 4-Sterne Leonardo Hotel Hamburg-Stillhorn überraschen. Egal ob Festlichkeit oder Brunch, wir bieten eine große Auswahl an Köstlichkeiten. Auch unsere zwei Sommerterrassen laden zum Genießen des schönen Wetters ein.

150 Zimmer • Restaurant • 2 Bars  
11 flexible Veranstaltungsräume für bis zu 200 Personen

**Kontakt für Veranstaltungen und Brunchanfrage:**

T: +49 (0)40 750 15 550 | E: bankett.stillhorn@leonardo-hotels.com

**Tischreservierung im Restaurant:**

Leonardo Hotel Hamburg-Stillhorn  
Stillhorer Weg 40 | 21109 Hamburg  
T: +49 (0)40 750 15 430

[www.leonardo-hotels.com](http://www.leonardo-hotels.com)



→ die Türkei als Vollmitglied aufzunehmen, hat die Türkei zurzeit zu viele Defizite: der Demokratieabbau seit 2009, die unzureichende Korruptionsbekämpfung, die desolante Lage im Hinblick auf die Meinungsfreiheit und den Minderheitenschutz sowie die Unabhängigkeit der Gerichte. Erdoğan hat den Staat zwar aus der militärischen Bevormundung gelöst, aber das Militär nicht der Kontrolle des Parlaments überführt. Seit dem gescheiterten Militärputsch am 15. Juli 2016 wird das Land durch Sonderdekrete regiert. Die Maßnahmen gegen jene türkischen Bürger, die an dem vereitelten Putsch beteiligt gewesen sein sollen, gehen mit rechtsstaatlichen Grundsätzen nicht konform, sie ähneln einer Hexenjagd. Es wäre allerdings nicht zielführend, die Beitrittsverhandlungen jetzt auszusetzen, denn dann hätten die EU und Deutschland noch weniger Möglichkeiten, auf die Türkei im Sinne von Demokratie, Menschenrechten und Rechtsstaatlichkeit einzuwirken – es sei denn, die Türkei würde tatsächlich die Todesstrafe wieder einführen.

### WIP: Kann Erdoğan das Kurdenproblem noch lösen?

Dr. Aydin: Erdoğan hat in der Kurdenfrage offensichtlich keinen Plan. Allerdings wurden die Verhandlungen mit der PKK schon vor der Wahl ausgesetzt. Der Fehler der AKP und Erdoğan's war, nur auf informelle Gespräche mit der PKK zu setzen, statt gleichzeitig die Rechte der Kurden auszubauen, die kurdische Zivilgesellschaft zu berücksichtigen und andere kurdische Akteure einzubinden. Die PKK wiederum hat sich überschätzt bei ihrem Versuch, durch Mobilisierung, insbesondere der demokratischen Öffentlichkeit in Deutschland, innenpolitisch Druck aufzubauen. Die türkische Regierung hätte auch durch sicherheitspolitische Maßnahmen verhindern müssen, dass die PKK den Verhandlungsprozess dazu nutzte, sich auf den „Volkskrieg“ vorzubereiten. Fatal war es auch, die Lösung der Kurdenfrage mit dem Ziel zu verbinden, die Türkei in ein Präsidialsystem zu überführen. So eskaliert wieder die Gewalt zwischen den türkischen Streitkräften und der



PKK, die in der Südosttürkei mit Gewalt eine „Autonomieregion“ errichten möchte. Sie war jedoch bisher nicht erfolgreich, weil u. a. die kurdische Bevölkerung sich nicht auf die Seite der PKK gestellt hat. Viele Türken und Kurden haben sich auch von der HDP abgewandt, da sie es nicht geschafft hat, sich von der PKK zu emanzipieren. Eine Verhandlungslösung mit den türkischen Kurden wird vertagt bleiben, bis sich die Lage in Syrien und im Nordirak geklärt hat. Zurzeit konzentriert sich Erdoğan darauf, einen durchgehenden kurdischen Korridor im Nord-Irak und in Nord-Syrien zu verhindern, der die Türkei von der gesamten arabischen Welt auf dem Landwege trennen würde.

**WIP: Wird die Türkei das Flüchtlingsabkommen jetzt aufkündigen?**

Dr. Aydin: Das kann man jetzt nicht mehr ausschließen. Immerhin nimmt die Türkei illegale Geflüchtete inzwischen zurück und be-

kämpft stärker die Schleuserindustrie und den Menschenhandel. Der Transfer legal Geflüchteter kommt allerdings von beiden Seiten aus nicht voran.

**WIP: Wird es demnächst Visa-Freiheit für türkische Bürger geben?**

Dr. Aydin: Angesichts der innenpolitischen Turbulenzen in der Türkei wird die Visa-Freiheit kurzfristig nicht kommen. Die Visa-Freiheit wäre allerdings hilfreich für die türkische Wirtschaft und die Wissenschaft, denn sie würde die Mobilität von Unternehmern und Akademikern erleichtern, die Beziehungen zwischen der Türkei und Europa weiter intensivieren und dadurch auch die türkische Zivilgesellschaft stärken.

**WIP: Wie geht es weiter mit den deutsch-türkischen Beziehungen?**

Deutschland und die Türkei sind eng miteinander verflochten. Türkei-Kritik ist notwendig und legitim und es bringt uns nicht weiter, Fehlentwicklungen in der Türkei unter den Teppich zu kehren. Trotzdem brauchen wir aber eine sachliche Debatte über die Türkei und Augenmaß bei der Gestaltung der Türkeipolitik. Man darf die Türkei jetzt nicht aufgeben.

Michael@WIP

**Buchtipps:**

Transnational statt „nicht integriert“ – Abwanderung Hochqualifizierter aus Deutschland  
UVK-Verlagsgesellschaft, 2013  
[www.uvk.de/isbn/9783867644198](http://www.uvk.de/isbn/9783867644198)

**Mit Sicherheit sorglos leben!**

**Das bieten wir unseren Bewohnern:**



*Wir beraten Sie gern!*

- Versorgung in allen Pflegestufen (0 bis 3+)
- Urlaubs- und Kurzzeitpflege
- Beschützter Bereich für demenziell veränderte Menschen
- Medizinische Betreuung, Physio- und Ergotherapie
- Hochwertige Ausstattung
- Großzügige Einzel- und Zweibettzimmer mit eigenem Bad
- Gemütliche Aufenthaltsräume und ein großzügiger Dachgarten
- Direkt neben dem Inselepark und nahe zur S-Bahn

Senioren-Zentrum „Am Inselepark“ Neuenfelder Str. 33a, 21109 Hamburg

Tel. 040/325284-0, Fax 040/325284-1000

E-Mail: [infoamselepark@kervita.de](mailto:infoamselepark@kervita.de), [www.kervita.de](http://www.kervita.de)



Mit Sicherheit sorglos leben

# DER BALL ROLLT WIEDER FÜR DEN GUTEN ZWECK

## WAHA BENEFIZ-TURNIER ZU NEUJAHR

Das traditionelle Benefiz-Hallen-Fußball-Turnier der WAHA – Wilhelmsburger Fußball Altherrenauswahl e.V. von 1967 ist das erste Highlight für alle Fußball- und Wohltätigkeitsfans im neuen Jahr. Zum 38. Mal lädt der Verein zu seinem beliebtesten Turnier in die Halle an der Dratelnstraße.

Gestartet wird am Freitag, 06.01.17, 18 Uhr, mit dem Senioren-Turnier und am Sonnabend, 07.01.17, 13 Uhr mit dem Turnier der Altherren. Dank des ehrenamtlichen Einsatzes der Vereinsmitglieder, der Schiedsrichter vom Bezirksschiedsrichterausschuss Harburg, und der gestifteten Pokale der Sparda Bank, wird der Spendentopf für lerngeschwächte und behinderte Kinder des Stadtteils weiter gefüllt werden!

Leckeres vom Grill und Fass gehören wie immer dazu und auch die Spielerfrauen verwöhnen wieder mit selbst gebackenen Kuchen und frischem Kaffee in der Cafeteria. Nach dem Turnier geht's in die 3. Halbzeit: Auf der beliebten „Players Party“ in der Pausenhalle der Berufsschule Dratelnstraße zeigen Spieler und Gäste, dass es auch ohne Ball ordentlich rund geht für den guten Zweck.

Die Einnahmen der Veranstaltung gehen natürlich wieder zugunsten des Spendenfonds!

Angela@WIP



Alles super.

## Aral Tankstelle

Peter Kreizarek

Mengestraße 14 · 21107 Hamburg

Tel. +49 40 7534767 · Fax +49 40 758738

peter.kreizarek@tankstelle.de

24 Stunden geöffnet · Aral Store · Petit-Bistro  
LOTTO · SuperWash · Autopflege · Wash-Boxen  
Reifen-Service · Auto-Service · Klima-Service



# 1967 - 2017

## 50 JAHRE WAHA - DIE CHRONIK DES SPENDENERFOLGES!

Es war einmal ... „Der 1. FC Haurein“ , jenem Vorläufer einer „Gaudi-Mannschaft“ vom Neujahrmorgen 1967, wenn man Rückschau auf die Entstehung der WILHELMSBURGER FUSSBALL-ALTHERREN-AUSWAHL hält. Dieses Zusammenwirken von Wilhelmsburger Fußballern aus den damals acht elbinsulanischen Vereinen – ESV Einigkeit, TV Jahn, FTSV NeuhoF, Rot-Weiß, WSV 93, TSV Veddel, TSC Viktoria und SV Vorwärts 93 Ost – waren für Uwe Hansen und Christian Carstensen der Aufhänger zu der im Gasthaus „Wilhelmsburger Hof“ gegründeten Spielgemeinschaft „AH-Auswahl“, die mittlerweile über die bundesdeutschen Grenzen hinaus bekannt ist.

Die Chronik zum 50. Jubiläum präsentiert stolz erreichte Spendensummen, glückliche Empfänger, erzählt von Vereinsgeschichten und den vielen erhaltenen Ehrungen. Eine lebendige Chronik mit vielen Bildern über die „WAHA“, welche sich mit Herz und Elbinselstolz für gehandikapte und behinderte Kinder der Elbinsel einsetzt.

Ab 2017 auf allen WAHA-Veranstaltungen oder via WAHA-Homepage Kontakt zu beziehen.

[www.wilhelmsburger-altherren-auswahl.de](http://www.wilhelmsburger-altherren-auswahl.de)

Ebenso bei den Partnern:

Edeka Ziegler – Am Veringhof 8

Buchhandlung Lüdemann – Fährstraße 26

Angela@WIP

Gebundene, farbige 80 Seiten –  
Hardcover - Format: DIN A4  
Verlag: SuBo Verlag UG  
Druck: MHD Druck & Service GmbH  
UVP: 19,90 € Der Erlös geht zu 100 % in den  
Spendenfonds der WAHA!



# E Ziegler

EDEKA

Am Veringhof 8 · 21107 Hamburg · Tel. 040 31766946

Ihr Markt  
auf der Elbinsel



*Auf ein frisches 2017  
Vielen Dank für ihre Treue!  
Ihr Edeka Ziegler Team*

Wir sind für Sie da: Mo. - Sa. 8:00 - 21:00 Uhr

**Im August-WIP-Magazin gab es wieder einen alten Fotoschatz zu enträtseln.**

Memory, unser Bilderrätsel, forderte euch auf, euch zu erinnern. Habt ihr's erkannt?



**Elli Albrecht und ihr großer Bruder spazieren 1912 auf dem Einlage-deich, vorne links Hausnummer 64, rechts Nr. 55, hinten links 68 das Haus von Wülffken**

Die alten Fotos mit Hintergrundinformationen liefert uns wie immer Peter Pffor und sein Bildarchiv: [www.alt-wilhelmsburg.de](http://www.alt-wilhelmsburg.de). Vielen Dank!

1333 schlossen Mitglieder des hier begüterten adligen Geschlechts der Schaken einen Vertrag ab mit Einwohnern Ochsenwerders, das die Einwohner einen Teil Stillhorns eindeichen sollen. Die Einwohner Ochsenwerders erhielten dafür das so gewonnene Land gegen eine mäßige jährliche Abgabe als ihr Eigentum. Etwa 30 Jahre nach der ersten Eindeichung erwarben die Groten, ebenfalls ein Lüneburger Adelsgeschlecht, von den Schaken die Insel Stillhorn. Sie deichten Wilhelmsburg weiter ein. Jedoch fingen sie auf dem entgegengesetzten Ende Stillhorns an. Dieses Land wurde, da es von dem Alten Felde noch durch ein unbedecktes Gelände getrennt war, deshalb „Jener Seite“ genannt. 1368 schlossen die Deichbauer die Lücke zwischen dem Altenfelder und Götjensorter Deich mittels eines eingelegten Deiches, dem „Einlagedeich“. So hatte man wieder ein Stück kultivierbares Land dazugewonnen, das sogenannte Siedenfeld.

**WIP Zentrale**

Katenweg 17 · 21109 Hamburg  
Tel.: 040-55436874  
Mail: [wip@wip-wilhelmsburg.de](mailto:wip@wip-wilhelmsburg.de)

**Herausgeber**

WIP @ SuBo Verlag UG  
[www.subo-verlag.de](http://www.subo-verlag.de)

**Redaktion & Medienberatung**

Angela Bockelmann (Angela@WIP)  
[angela@wip-wilhelmsburg.de](mailto:angela@wip-wilhelmsburg.de)

Johannes Tapken (Jojo@WIP)

Tel.: 0160-97990553  
[jojo@wip-wilhelmsburg.de](mailto:jojo@wip-wilhelmsburg.de)

**Redaktion & Administration**

Carola Flohr (Carola@WIP)  
[Carola@wip-wilhelmsburg.de](mailto:Carola@wip-wilhelmsburg.de)

**Redaktion**

Michael Ulrich (Michael@WIP)  
[michael@wip-wilhelmsburg.de](mailto:michael@wip-wilhelmsburg.de)

Mathias Boschke (Mathias@WIP)  
[mathias@wip-wilhelmsburg.de](mailto:mathias@wip-wilhelmsburg.de)

**Geschäftsleitung & Medienberatung**

Jens Bockelmann  
[jens@wip-wilhelmsburg.de](mailto:jens@wip-wilhelmsburg.de)

**Medienberatung**

Dieter Wollenschläger  
[dieter@wip-wilhelmsburg.de](mailto:dieter@wip-wilhelmsburg.de)

**Layout**

Angela Bockelmann,  
Mareike Gens, Tobias Dörner

**Anzeigengestaltung**

SuBo Verlag UG

**Online-Manager**

Oliver Bauer  
[oliver@wip-wilhelmsburg.de](mailto:oliver@wip-wilhelmsburg.de)

**Druck**

MHD Druck und Service GmbH  
Harmsstr. 6 · 29320 Hermannsburg

**Titelfoto**

Angela Bockelmann

**Erscheinungstermine**

WIP erscheint 4 x jährlich, jeweils  
mitten im Quartal: Februar, Mai,  
August, November.

**Auflage:** 12.000 Exemplare

**Anzeigen- und Redaktionsschluss**

Jeweils der 20. des Vormonates der  
Erscheinung.

**WIP @ SuBo Verlag UG**

Der Verlag haftet nicht für unverlangt eingesandte Manuskripte, Fotos oder Datenträger. Diese können nicht zurückgesendet werden. Alle Rechte vorbehalten. Dieses Magazin und alle in ihr enthaltenen einzelnen Beiträge sind, soweit nicht anders gekennzeichnet, urheberrechtlich geschützt. Jede Verwendung außerhalb der Grenzen des Urhebers bedarf der Zustimmung des Verlages.

**Verbreitungsgebiet/Auslageorte**

Kunden, ausgewählte Orte wie Gastronomie, Firmen und Arztpraxen auf der Elbinsel. Außerdem werden unsere 4 Ausgaben im Jahr in Teillieferungen an Haushalte in Wilhelmsburg und Veddel per Post versendet.

*Wir freuen uns auf die nächste Ausgabe Mitte Februar.*

*Besucht uns derweil online unter [www.wip-wilhelmsburg.de](http://www.wip-wilhelmsburg.de)*



## Lackierideen der Zukunft

Über 100 Jahre Innovationsfreude haben uns zu einem weltweit führenden Hersteller hochwertiger Lacksysteme für die industrielle Serienfertigung gemacht. Als Komplettanbieter unterstützen wir Sie, wenn es um die speziellen Anforderungen und Beständigkeiten von Beschichtungssystemen geht.



Mehr dazu unter [www.mankiewicz.com](http://www.mankiewicz.com)



Das Hansekai liegt direkt an dem idyllischen Jaffe-Davids-Kanal auf der Elbinsel Wilhelmsburg. In einer spektakulären Location mit wunderschöner Terrasse bieten wir Ihnen eine breite gastronomische Vielfalt. Genießen Sie unsere abwechslungsreichen Mittagsangebote oder nutzen Sie unsere hochwertige Veranstaltungslokalität für Ihre Feierlichkeiten. Übrigens: Ab dem 27. November bieten wir jeden Sonntag ab 10 Uhr einen großen Sonntagsbrunch.



Unser exklusives Interieur schafft eine angenehme Atmosphäre für jeden Anlass. Das modern gehaltene, elegante Ambiente mit hanseatischem Flair lädt zum Verweilen ein. Besuchen Sie uns auch jeden Donnerstag zum After Work Club oder jeden 1. Mittwoch im Monat zum Comedyabend Burger & Faxen.



Event Hansekai GmbH · Jaffestraße 12 · 21109 Hamburg · Telefon +49 40 333 962 62  
[www.hansekai.hamburg](http://www.hansekai.hamburg) · [info@hansekai.hamburg](mailto:info@hansekai.hamburg)



## ARBEITEN UND WOHNEN AM KANAL

---

Wo sich über viele Jahrzehnte die Palmin-Werke befanden, präsentiert sich jetzt direkt am Jaffe-Davids-Kanal die „Jaffe 12“ – das DOCK 1 und das DOCK 2 – mit Büros, Gewerbe- und Kreativateliers, Produktions- und Serviceflächen mit einer Bruttogeschossfläche von ca. 7.000 m<sup>2</sup>.

## MODERN UND MARITIM

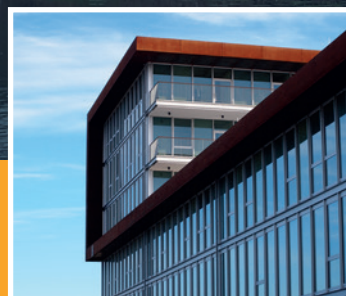
---

Die Gewerbeateliers und Büros können noch in einer Größe von ca. 100 m<sup>2</sup> bis 260 m<sup>2</sup> angeboten werden. Bei Raumaufteilung und Innenausbau berücksichtigen wir gern Ihre Wünsche.

## FESTMACHEN UND ANKER SETZEN

---

Vereinbaren Sie einen individuellen Besichtigungstermin vor Ort oder informieren Sie sich telefonisch bei uns.



JAFFE 12 ist ein Projekt der Hans E.H. Puhst Grundstücksverwaltungs GmbH & Co. KG  
Anmietung erfolgt courtagefrei direkt vom Eigentümer

Jaffestraße 12 | 21109 Hamburg  
+49.40.768 00 60 | [info@puhst.com](mailto:info@puhst.com) | [www.puhst.com](http://www.puhst.com)